

JAGUAR XJ6



Allure

L'intimité de la Jaguar XJ6 vue de l'extérieur

L'homme de la rue le moins bien informé, voyant passer une XJ6 pour la première fois, la prendrait difficilement pour autre chose que pour une Jaguar. Mais si c'est bien une Jaguar, c'est tout aussi clairement une *nouvelle* Jaguar. Remarquez son profil bas — plusieurs centimètres plus bas que celui de ses prédécesseurs — de l'avant à l'arrière. Le pavillon passe d'une courbe douce à la coupure droite et franche de l'arrière. Que vous la regardiez de l'avant ou de l'arrière, sa voie large, ses pneus larges, son centre de gravité bas, tout rappelle l'aspect et la sécurité des voitures de compétition. La calandre du radiateur, qui était autrefois ovale, et toujours plus haute que large, est maintenant plus large que haute. Notez également les montants minces des portières. Les assises de la XJ6 sont tellement solides que ces montants n'ont aucun effort à supporter, de sorte qu'ils peuvent se permettre d'être minces. Le résultat est que la voiture est toute lumière à l'intérieur et qu'elle est en réalité aussi spacieuse qu'elle le paraît. Un autre signe de reconnaissance: l'inclinaison du pare-brise et de la lunette arrière.

La Carrozzeria

La Jaguar XJ6 «in esterior»

Anche l'uomo meno informato alla vista di una XJ6 è sicuro che si tratta di una Jaguar. Non c'è nemmeno bisogno di metterci il nome! Le linee sono sempre curve e pulite. Guardate la fotografia in seconda di copertina e notate l'aggraziato slancio che la percorre dal fari alla coda. La porta posteriore ci ricorda sempre un'ala di farfalla, mentre il cristallo girevole ne ripete la curva intorno alla maniglia della porta. Conserva quindi i caratteri somatici della famiglia...

È sempre una Jaguar, è vero, ma è pur anche una *nuova* Jaguar. Notatene il basso profilo, inferiore di centimetri ai modelli precedenti, e per tutta la lunghezza. Il baule svanisce dolcemente per terminare troncato. Da qualsiasi angolo la si guardi, la grande carreggiata, i pneumatici di sezione generosa, il basso baricentro ci ricordano immediatamente le linee e la sicurezza delle vetture da corsa. La cuffia del radiatore, prima ovale e più alta che larga, ora è più larga che alta. E i montanti? La XJ6 ha una base talmente robusta che le sollecitazioni imposte ai montanti sono minime: ecco perché i montanti sono snelli e slanciati. E non dimentichiamo l'angolo d'inclinazione del cristallo e del lunotto! Abbiamo così una macchina con massima visuale e spaziosa quanto dà l'impressione di esserlo.

Abbiamo passato in rassegna alcune delle caratteristiche della Jaguar XJ6. Se le elenchiamo sfrondandole di tutto potrebbero anche parere addirittura speciose. Ma vale notare che nascono tutte dal concetto fondamentale della XJ6: una vettura di basso profilo e di larga base. Un Giaguaro alla posta, pronto a balzare.

Die neue Jaguar-Silhouette:

exklusiv, markant und fortschrittlich

Aspekte optimaler Formgestaltung und Elemente zeitgemäßen Stylings vereinen sich in der Karosserie des neuen Jaguar zu einem harmonischen Gleichgewicht. Das Gesicht des XJ6 ist unverkennbar Jaguar geblieben. Doch die Perspektiven sind geschmeidiger geworden: niedrig, langgestreckt und kraftvoll anmutend in der Linienführung. Der Kühlergrill überrascht mit neuen Stil-Nuancen, die sich mit den charakteristischen Doppelscheinwerfern hervorragend in die Frontpartie einfügen. Ein exakter Blick von vorn nach hinten verrät die neuen hervorstechenden Merkmale — resultierend aus den Erfahrungen fortschrittlicher Jaguar-Praxis und den Forderungen moderner Automobilistik: die extrem breite Spur mit großen, optimal bemessenen Reifen, den tiefliegenden Schwerpunkt. Die Dachkonstruktion verhält sich wohlproportioniert zum Gesamtbild der Karosserie. Schmale Dach- und Fensterholme erlauben ungehinderte Panoramasicht. Und bieten auch nach hinten gute Sicht. Quadratische Formakzente, souveräne Anordnung der Leuchten und die umspannende Stoßstange bewirken eine kraftvoll-kompakte Heckpartie.

Der neue Jaguar XJ6 zeigt sich im Look bewährter Jaguar-Tradition: stark, doch elegant, avantgardistisch orientiert. Und — der neue Jaguar hält, was sein Äußeres verspricht.

En haut. Arrière coupé droit, feux arrière alignés et indication de la cylindrée du moteur

En bas. Ligne basse et large de la calandre de radiateur soulignée par les projecteurs doubles.

L'intérieur de la Jaguar XJ6. Appréciez l'espace offert pour la tête, les jambes et les coudes

Sopra: Coda tronca, gruppo ottico allineato e cilindrata a grandi caratteri

Sotto: L'aspetto basso e ampio della cuffia, accentuato dai doppi fari

Il «salotto» della XJ6. Spazioso, confortevole, lussuoso

Das neue Heck: quadratisch, mit gut sichtbaren Kombileuchten und Rückfahrleuchten

Der neue Kühlergrill: typisch Jaguar, breit, mit Doppelscheinwerfern ausgestattet

Der sehr geräumige Innenraum des neuen XJ6. Mit außergewöhnlich reichem Fahr- und Bedienungskomfort





ROADHOLDING

the private ride of the XJ6 Jaguar

It would be nice to give one clear and simple reason why the XJ6 holds the road so firmly, rides so smoothly. If reasons were clear and simple, though, it would hardly have taken four years to design and develop the car. But if the reasons are complex, at least they are fascinating. Here are most of them.

1 Anti-dive Geometry If you look on page 14, where there is a cut-away drawing of the car, you will see (marked number 18) an upper and a lower wishbone in the front suspension assembly. Although they seem to be horizontal they are not. The top wishbone is canted a little upwards, the lower a little downwards. The result is that when forces are applied to the front of the car, making the bonnet rise or dip, the wishbones set up forces in exactly the opposite direction. What that means in simple terms is that the XJ6 stays remarkably level under heavy braking. Indeed this 'anti-dive geometry' halves the amount of bonnet-dip that would happen in an emergency stop on a car with conventional independent front suspension, and so makes it possible to use smoother springing for even greater comfort without impairing in any way the car's outstanding stability.

2 'Suspended' Suspension Suspension is independent on all four wheels. The suspension assemblies themselves are, as it were, suspended too – by rubber mountings that give an exactly calculated degree of movement. These rubber mountings minimise road noises and vibration before they have a chance to reach the passenger compartment.

3 Wide Track The fact that the car has a low centre of gravity and wheels set wide apart makes for great stability.

4 Dunlop's Low Profile Tyres Dunlop designed and produced a radial-ply tyre memorably named the 'E70 VR 15 SP Sport'. It is very wide, so there is always a lot of tyre on the road. Its tread pattern, with a central groove and drainage channels on either side, is Dunlop's answer to 'aquaplaning' on very wet roads. And the rest of its construction is Dunlop's answer to the very high cornering power (i.e. with an enormous safety margin) specified by Jaguar.

These are *facts* about the XJ6's talent for holding the road. The feeling you get – the *impression* of it all – is that something good has happened to the road itself: it is smoother, better-surfaced, and with gentler corners.

One reason for the XJ6's stability shows well from the front: low centre of gravity, wide track – road hug!

One test of a smooth ride: that your passenger can varnish her nails, and leave the varnish bottle on top of the dashboard fascia ➤

La Stabilità

La guida ineccepibile della Jaguar XJ6

Se solo si potesse dare una ragione, chiara e semplice, del perché la XJ6 aderisce tanto alla strada e marcia così dolcemente! Se però le ragioni fossero chiare e semplici, ovviamente non ci sarebbero voluti quattro anni a progettare e mettere a punto la vettura. Le ragioni saranno complesse, ma se non altro sono affascinanti. Eccone le principali.

1 Geometria antibeccheggio Se si potesse isolare un fattore e attribuirgli la stabilità e la tenuta di strada della XJ6, questo sarebbe la geometria antibeccheggio incorporata nella sospensione anteriore. Se si guarda a pagina 14, dove è rappresentata la vettura in sezione, si vedranno, contrassegnati 18, i bracci oscillanti superiore e inferiore della sospensione anteriore. Sembrano orizzontali, ma non lo sono. Il braccio superiore è leggermente angolato verso l'alto, quello inferiore verso il basso. Allorché alla parte anteriore della vettura vengono applicate forze che la fanno sollevare od abbassare, i bracci oscillanti applicano forze contrarie che compensano le prime. In altre e più semplici parole, la XJ6 rimane perfettamente stabile anche in caso di forti accelerazioni o frenate. La geometria antibeccheggio riduce esattamente della metà il «tuffo» del muso della macchina durante una frenata improvvisa con una vettura a sospensione anteriore indipendente normale e permette l'uso di balestre più elastiche che danno una guida più dolce, più comoda, senza nuocere alle altre caratteristiche di alte prestazioni da parte della XJ6.

2 Sospensione «sospesa» È prevista la sospensione indipendente sulle quattro ruote. I complessi di sospensione sono essi stessi quasi sospesi mediante supporti flessibili in gomma che ne permettono il grado di movimento esattamente calcolato. I supporti ammortizzano la ruomosità e le vibrazioni prima che possano giungere allo scomparto passeggeri.

3 Carreggiata larga La stabilità è riflessa dal basso baricentro e dalla larga carreggiata.

4 Pneumatici speciali Dunlop La Dunlop ha studiato appositi pneumatici a tele radiali per la XJ6, a ragione chiamati «E70 VR 15 SP Sport». Sono di sezione generosa e perciò una maggior superficie di battistrada aderisce al manto. Il battistrada, comportante una scanalatura centrale e canali di drenaggio su ambi i lati, risolve il problema del comportamento ad «acquapiano» su superfici molto bagnate. Il resto del pneumatico risponde alle esigenze di stabilità in curva richiesta dalla Jaguar, che prevedono un altissimo margine di sicurezza.

Abbiamo elencato i fatti circa la capacità a tenere la strada della XJ6, ma dal punto di vista prettamente personale, l'impressione che si ha è che sia successo qualcosa di meraviglioso e inaspettato alla strada stessa, che sia più liscia, con un manto migliore e con curve più ampie.

Di fronte, si nota una delle ragioni della stabilità della XJ6: baricentro basso e carreggiata larga la incollano alla strada

Dimostrazione della dolcezza di guida: è possibile farsi la manicure, lasciando la boccetta sul piano del cruscotto

Tenue de route

Le comportement de la Jaguar XJ6 dans l'intimité

Il serait agréable de pouvoir donner la raison simple et claire pour laquelle la XJ6 tient la route si fermement et roule avec tant de douceur. Si la chose était aussi claire et simple, il n'aurait pas fallu quatre ans pour étudier et mettre au point cette voiture. En fait, si ces raisons sont complexes, elles ont au moins l'intérêt d'être fascinantes. En voici quelques unes.

1 Géométrie anti-piqué S'il n'y avait qu'un seul facteur que l'on puisse isoler comme étant la cause de la merveilleuse stabilité de la XJ6, ce serait la «géométrie anti-piquée» de la suspension avant. Regardez à la page 14 le dessin en coupe de la voiture, vous remarquerez (marqué 18) un triangle supérieur et un triangle inférieur de la suspension avant. Bien que ceux-ci semblent horizontaux, ils ne le sont pas. Le triangle supérieur est légèrement incliné vers le haut et le triangle inférieur vers le bas. Il en résulte que, lorsque des forces sont appliquées à l'avant de la voiture, ce qui fait abaisser ou relever le capot, les triangles engendrent des forces en sens inverse. En termes simples, la Jaguar XJ6 reste remarquablement horizontale en cas de freinage puissant ou de forte accélération. En fait, cette géométrie anti-piqué réduit exactement de moitié l'abaissement du capot qui se produirait en cas d'arrêt brutal sur une voiture à suspension avant indépendante de type classique; cela permet d'utiliser des ressorts plus doux et d'assurer un confort plus grand sans nuire à cette qualité exceptionnelle de la voiture.

2 Suspension «suspendue» La suspension est indépendante sur les quatre roues. Les organes de suspension sont eux-mêmes, pour ainsi dire, suspendus également par des silent-blocs qui permettent un débattement calculé exactement. Ces supports élastiques suppriment les dernières traces de bruits et de vibrations de la route qui pourraient atteindre le compartiment des passagers.

3 Voie large Le fait qu'un véhicule ait son centre de gravité bas et des roues très écartées assure une grande stabilité.

4 Pneus spéciaux Dunlop Spécialement étudié pour la XJ6, le pneu que Dunlop a mis au point est un pneu à carcasse radiale appelé «E70 VR 15 SP Sport». C'est un pneu très large, de sorte qu'il y a toujours une grande surface en contact avec la route. Sa sculpture, avec une gorge centrale et des rainures d'évacuation de chaque côté, est la solution apportée par Dunlop au problème de l'effet d'aquaplane sur route mouillée. Et le reste de la structure est la solution apportée par Dunlop au problème de l'aptitude à prendre des virages très serrés (avec une énorme marge de sécurité) posé par Jaguar.

Voici quelques faits au sujet de la tenue de route de la Jaguar. Votre impression est que la route elle-même a quelque chose de changé: elle est plus douce, son revêtement est meilleur et ses virages sont moins serrés.

L'une des raisons de la stabilité de la XJ6 apparaît nettement de l'avant: centre de gravité bas et voie large

L'un des tests de stabilité: votre passagère peut se vernir les ongles et laisser le flacon de vernis sur le dessus du tableau de bord

Straßenlage, made by Jaguar

Es gibt eine ganze Reihe Gründe, warum Ihnen Ihr neuer Jaguar XJ6 nichtgekanntes Fahrvergnügen bieten wird. Zum Beispiel die optimale Straßenlage. Über ihre Hintergründe werden Sie hier kurz und bündig informiert:

1 Der Anti-dive-Effekt Wenn Sie erwarten, daß der XJ6 bei extrem hoher Beschleunigung vorn anflutet oder bei starkem Bremsen plötzlich taucht – Irrtum. Das Anti-dive-System läßt diese (die Sicherheit des Fahrers beeinträchtigenden) Eigenschaften nicht zu. Das neue System des XJ6 garantiert in allen Situationen eine ausgewogene Normallage. Die in der Vorderachsaufhängung installierte Stabilisationsvorrichtung halbiert den Neigungswinkel der vorderen Wagenhälfte und neutralisiert ihn. Das konventionelle Tauchen können Sie bei Jaguar vergessen.

2 Die „aufgehängte“ Aufhängung Die angenehmen Federungseigenschaften des XJ6 sind Resultate der bewährten Jaguar-Einzelradaufhängung aller vier Räder. Ihr offenkundiges Geheimnis ist, daß diese Radaufhängung noch zusätzlich aufgehängt ist – mit einer Gummivorrichtung, die auch die letzten Spuren von Erschütterungen schluckt.

3 Die extrabreite Spur Hervorragender Kontakt zur Straße und vorbildliche Straßenlage sind für das Fahrverhalten des neuen Jaguar bezeichnend. Sie werden ermöglicht durch die neue Breitspur. Und durch den tiefliegenden Schwerpunkt.

4 Die maßgeschneiderte Spezialbereifung Der XJ6 hat keine Reifen von der Stange. Dunlop hat speziell für den neuen Jaguar einen radial-beschichteten Reifentyp entwickelt: den „E70 VR 15 SP sport“. Seine Charakteristik: große Auflagefläche – damit die Bodenhaftung besser wird. Spezial-Gleitschutzprofil – damit die Reifen auch bei extremer Beanspruchung noch

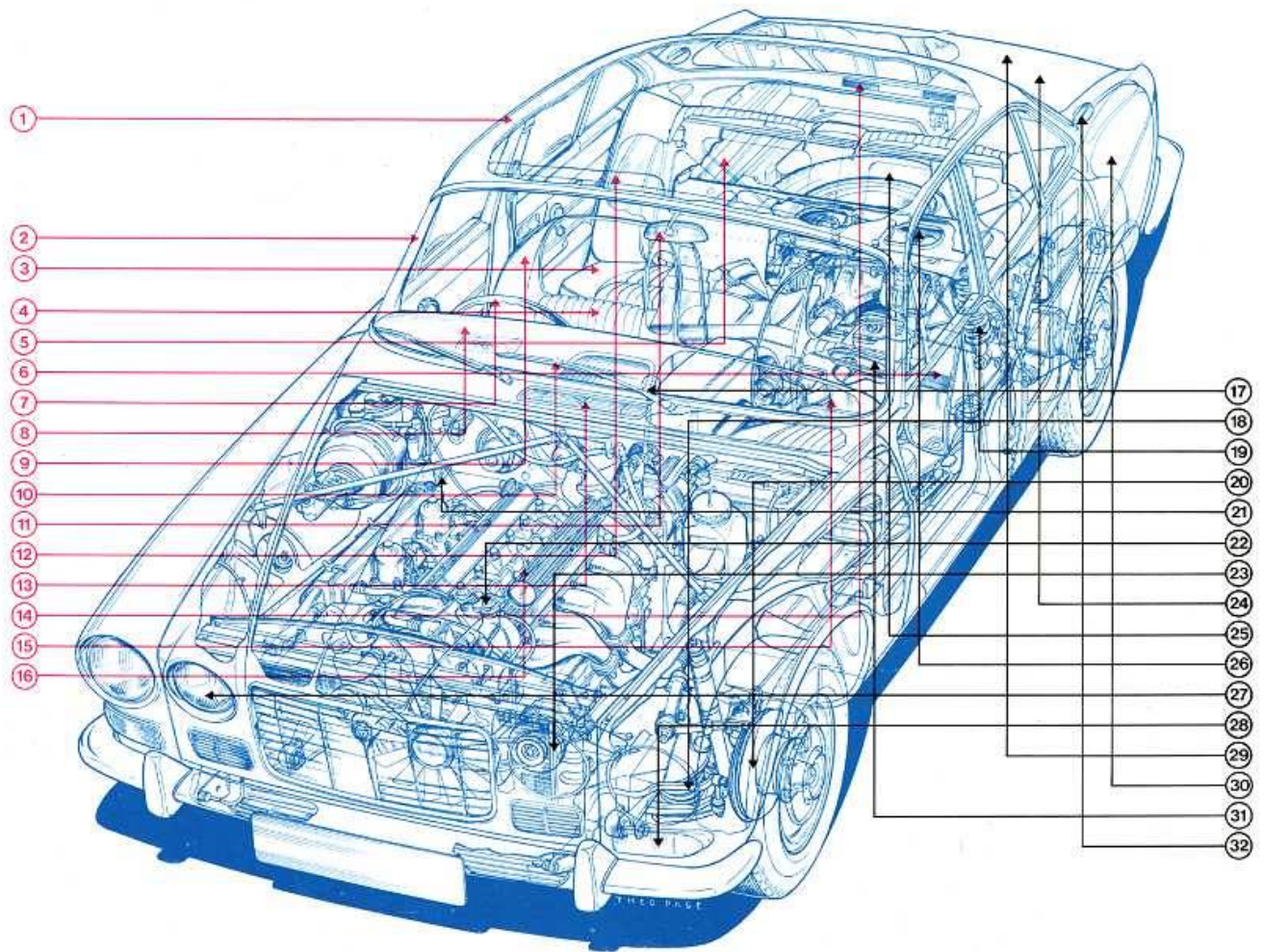
griffig sind. Spezial-Mittelrinne und beidseitige Wasser Abweissinnen – damit es selbst bei regennassen Straßen keinerlei Probleme gibt.

Diese Dunlop-Spezialreifen für Jaguar zeichnen sich aus durch eine material- und verarbeitungsmäßig erstklassige Gesamtstruktur. Im Vordergrund hierbei steht – wie überall bei Jaguar – der besonders ausgeprägte Sicherheitsgedanke.

Tiefgelegener Schwerpunkt, extreme Breitspur – das sind Jaguar-Komponenten für ungewöhnlich gute Straßenlage

Jaguar-Perfektion macht jede Straße sicher. Sie genießen echten Fahrkomfort – frei von jeder Störung





ENGINEERING

1 Integral body-chassis construction for maximum rigidity and minimum weight; comprehensively sound- and rust-proofed before being finished to the highest standards. All cars are individually road tested twice before leaving the factory. Final coats of paint applied only *after* all testing has been completed.

2 Large window area combined with thin windscreen pillars and rear quarter panels provide superb all-round visibility.

3 Generous accommodation for four or five persons.

4 Individual, reclining type, front seats with combined adjustment for height and reach.

5 Wide rear seat, with shaped squab, accommodates two persons in armchair luxury, or three if the centre armrest (not fitted to the Standard Model) is folded.

6 Deep pile carpet over thick insulating felt. Roof panel insulated with fibreglass lining.

7 Telescopically adjustable steering wheel which, in conjunction with (4) above, enables all drivers to find, individually, their most comfortable driving position. The steering column is designed to collapse and absorb the forces of a severe impact.

8 Comprehensive instrumentation and switchgear.

9 Zone-toughened windscreen to provide a wide area of visibility in the event of screen damage.

10 Twin two-speed self-parking windscreen wipers. Electrically operated windscreen washers.

11 Wide rear-view mirror with dimmed-image secondary position.

12 Large sunvisors in soft crushable material.

13 Comprehensive high volume and temperature fresh air type heating and demisting equipment with individual supplies to front and rear compartments (front compartment only on 2.8 litre Standard Models). Features include fine adjustment automatic temperature control of incoming air by multi-position selector switch; independent supplies

to each side of front compartment and to rear compartment; two-speed booster fans; variable direction windscreen demist and defrost ducts; servo operation of air flaps and water valves.

14 Jaguar-designed 'Posivent' air extractor system ensures frequent changes of air inside the car.

15 Variable-direction face-level fresh air outlets mounted on each side of instrument panel. Volume control located in centre of outlets.

16 Two engine capacities: 2.8 litre (180 b.h.p.) and 4.2 litre (245 b.h.p.). Both are 6 cylinder twin overhead camshaft units offering high power and torque outputs allied to modest fuel consumption figures and extremely long life. Engine rubber-mounted on suspension cross-member which, in turn, is rubber-mounted in body structure. This system greatly reduces noise and vibrations before they can reach the passenger compartment. Bonnet counterbalanced for ease of operation and forward opening to provide maximum accessibility to all components in large engine compartment.

17 Manual transmission, with or without overdrive, or fully automatic transmission, with manual over-ride facility. In both cases the gear selector lever is mounted on the console between the front seats.

18 Fully independent front suspension incorporating 'anti-dive geometry' to provide a truly level ride even under hard braking. This feature also enables a smoother suspension to be used without impairing the stability of the car. Suspension components mounted in a rigid sub-frame which is located in the body by rubber mountings to provide a precise amount of movement which damps out road noise and vibration.

19 Fully independent rear suspension of Jaguar race-proved design. Suspension components mounted in special subframe which is located in the body by rubber mountings. These provide the degree of movement needed to minimise road noise and vibration.



20 Servo-assisted disc brakes on all four wheels for smooth progressive retardation with light pedal pressures. High efficiency handbrake operates on rear wheels, and all brakes are self-adjusting to reduce maintenance to a minimum.

21 Rack and pinion steering for preciseness of control. Left- or right-hand drive and power assistance are available. Steering unit mounted on rear face of front suspension beam for maximum protection and rubber mounted by a patented Jaguar design to eliminate the steering wheel 'kick' which often accompanies this type of unit.

22 High efficiency cooling system. Fluid coupling for cooling fan provides high air-flow rates at low engine speeds with minimum power absorption and noise at high speed.

23 Alternator for high current output particularly at low engine speeds. Compact large capacity battery. Printed circuitry for central instrument panel. Protection of electrical circuits and equipment by comprehensive fuse system readily accessible from inside the car.

24 17 cu. ft. luggage compartment; the use of twin petrol tanks enables it to be shaped to make every cubic inch of practical value; fully lined to protect the luggage and provided with an interior light. Compartment lid counter-balanced for ease of operation.

25 Spare wheel located under luggage compartment floor.

26 Comprehensive tool kit, in fitted container, together with wheel-changing equipment carried in spare wheel compartment.

27 Four headlamp system with flashing control, provides long range for fast driving and wide spread for confined space.

28 Large side and direction-indicator lights.

29 Twin reversing lights.

30 Twin fuel tanks, one in each rear wing, with 23 gallon total capacity; changeover switch and contents gauge located on instrument panel.

31 Twin-exhaust system with four aluminised silencers for long life and low noise level.

32 Fuel fillers recessed into body and fitted with positive closing lockable caps.

The safety engineering features are too numerous to list here. A full tabulation is to be found on page 35.

Caractéristiques techniques

1 Construction monocoque alliant le maximum de rigidité au minimum de poids. Traitement anti-rouille et insonorisation complet avec finition selon les normes les plus strictes. Toutes les voitures sont essayées sur route deux fois avant de quitter l'usine. Les dernières couches de peinture ne sont appliquées qu'après l'achèvement de tous les essais.

2 La vaste surface de vitres, jointe à la minceur des montants de pare-brise et aux déflecteurs arrière, assure une visibilité exceptionnelle.

3 Place spacieuse pour quatre ou cinq personnes.

4 Sièges avant séparés avec réglages combinés en hauteur et en longueur.

5 Vaste banquette arrière à dossier conformé pour recevoir deux personnes dans le luxe d'un fauteuil ou trois si l'on replie l'accoudoir central.

6 Moquette épaisse sur feutre isolant. Pavillon isolé au moyen d'un revêtement en laine de verre.

7 Volant télescopique réglable qui, joint au point (4) ci-dessus, permet à tous les conducteurs de trouver individuellement la position de conduite la plus confortable.

8 Ensemble complet d'instruments et commutateurs.

9 Pare-brise trempé par zones.

10 Essuie-glace à deux balais, deux vitesses et arrêt automatique. Lave-glace électrique.

11 Large rétroviseur avec dispositif anti-éblouissant donnant une image atténuée.

12 Pare-soleil en matériau souple.

13 Equipement de chauffage et de dégivrage complet du type à air frais, avec bouches individuelles pour les compartiments avant et arrière. Principales caractéristiques : commande automatique de température de l'air d'arrivée par commutateur à plusieurs positions ; commande indépendante de débit d'air de chaque côté du compartiment avant et dans le compartiment arrière ; ventilateurs à deux vitesses ; canalisations orientables de désembuage et de dégivrage du pare-brise ; servo-commande des volets d'air et des vannes d'eau.

14 Extracteur «Posivent» calculé par Jaguar pour assurer un renouvellement fréquent de l'air à l'intérieur de la voiture.

15 Arrivées d'air frais orientables montées de chaque côté du tableau de bord. Commande de débit au centre de chaque aérateur.

16 Deux cylindrées de moteur : 2,8 litres (180 ch) et 4,2 litres (245 ch). Les deux moteurs sont des 6 cylindres, arbre à came en tête, donnant une puissance et un couple élevés pour une consommation modique et une durée de service extrêmement longue. Le moteur est monté, sur silent-blocs, sur une traverse de suspension elle-même fixée à la coque au moyen de silent-blocs. Ce procédé empêche les bruits et les vibrations d'atteindre le compartiment des passagers. Capot équilibré pour faciliter sa manœuvre : s'ouvre vers l'avant pour assurer le meilleur accès à tous les organes montés dans compartiment spacieux du moteur.

17 Boîte à commande manuelle, avec ou sans overdrive, ou entièrement automatique avec passage possible en overdrive. Dans les deux cas, le levier de vitesse est au plancher entre les deux sièges avant.

18 Suspension avant entièrement indépendante selon le principe de la géométrie anti-piqué, pour assurer le maintien de la voiture horizontalement même en cas de freinage puissant ou de forte accélération. Cette caractéristique permet d'avoir une suspension plus douce sans nuire à la stabilité de la voiture. Les organes de la suspension sont montés sur un sous-châssis rigide fixé à la coque au moyen de silent-blocs, ce qui assure un débattement précis qui amortit le bruit et les vibrations de la route.

19 Suspension arrière entièrement indépendante du type éprouvé en course par Jaguar. Les organes de la suspension sont montés sur un sous-châssis spécial fixé à la coque au moyen de silent-blocs. Ceux-ci assurent le débattement calculé avec précision qui est nécessaire pour éliminer le bruit et les vibrations de la route.

20 Freins à disque assistés par servo sur les quatre roues, garantissant une action douce et progressive pour de légères pressions sur la pédale. Un frein à main efficace agit sur les roues arrière et tous les freins sont à auto-réglage pour réduire l'entretien au minimum.

21 Direction par pignon et crémaillère

assurant une conduite extrêmement précise. Direction assistée sur demande. Organes de direction montés sur la face arrière de la traverse de suspension, pour assurer le maximum de protection, et fixation par silent-blocs selon un procédé breveté par Jaguar pour éliminer le «cloc» que l'on rencontre souvent sur le volant avec ce type de direction.

22 Circuit de refroidissement de haut rendement, «sans pertes». Le couplage hydraulique du ventilateur assure un débit d'air frais élevé aux bas régime avec le minimum d'absorption de puissance et de bruit.

23 Générateur à alternateur donnant une intensité élevée, en particulier à bas régime. Batterie de grande capacité et de dimensions très réduites. Tableau central d'instruments à circuits imprimés. Protection de tous les circuits électriques et des équipements au moyen d'un ensemble complet de fusibles accessible de l'intérieur de la voiture.

24 Coffre à bagages de 480 dm³ dont la forme est calculée pour assurer le maximum de logeabilité ; revêtement pour protéger les bagages et éclairage intérieur. Couvercle du coffre équilibré pour faciliter sa manœuvre.

25 Roue de secours sous le plancher du coffre à bagages.

26 La trousse à outil complète dans un coffret de rangement spécial, ainsi que le matériel pour changer de roue, sont logés dans le compartiment de la roue de secours.

27 Quatre projecteurs, avec commande d'appel de phares, assurant une longue portée pour la conduite rapide et un large étalement dans les passages étroits.

28 Feux de position et feux indicateurs de direction, de grandes dimensions.

29 Deux projecteurs de recul.

30 Deux réservoirs de carburant, un dans chaque aile, d'une capacité totale de 109 litres ; commutateur de sélection et jauge de carburant sur le tableau de bord.

31 Double échappement avec multi-silencieux aluminés assurant une longue durée de service et un faible niveau de bruit.

32 Bouchons de remplissage encastrés dans la carrosserie et munis de bouchons à serrure.

Les caractéristiques techniques de sécurité sont trop nombreuses pour être énumérées ici. Vous en trouverez le tableau au page 35.

Le Caratteristiche Meccaniche

1 Carrozzeria e autotelaio solidali, costruzione che garantisce la massima rigidità e il minimo peso; applicazione dell'anti-ruggine prima di finirli ai sensi dei migliori capitolati. Tutte le vetture sono sottoposte a due prove su strada individuali prima di lasciare lo stabilimento. L'ultima mano di vernice è applicata solo *dopo* tutti i collaudi e prove.

2 Finestre generose, montanti snelli e finestrini girevoli posteriori garantiscono la massima visuale.

3 Comodità di trasporto per quattro o cinque persone.

4 Sedili anteriori individuali con regolazione della posizione e dell'altezza.

5 Sedile posteriore grande, con schienale antropometrico: due comode poltrone o posto per tre ripiegando il bracciolo centrale.

6 Tappeto a pelo alto su spesso feltro isolante. Il cielo è rivestito con fodera in fibra di vetro.

7 Volante telescopicamente regolabile, il che, unitamente alle caratteristiche di cui al punto 4, permette a qualsiasi guidatore di trovare il migliore assetto di guida.

8 Tutti gli strumenti e gli interruttori.

9 Cristallo temprato a zone.

10 Tergicristallo doppio a due velocità. Lavacristallo elettrico.

11 Grande specchio retrovisore a due posizioni.

12 Parasole in materiale morbido e frangibile.

13 Impianto di riscaldamento e disappannaggio completo, del tipo ad aria fresca, con erogazioni individuali agli scomparti anteriore e posteriore. Regolazione automatica della temperatura dell'aria in arrivo mediante selettore a più posizioni a levatta; regolazione indipendente della mandata d'aria su ciascun fianco dello scomparto anteriore e posteriore; ventilatori sovralimentati a due velocità; condotte di disappannaggio e

sghiacciamento del cristallo a direzione variabile; deflettori dell'aria e valvole dell'acqua servocomandati.

14 Sistema d'estrazione aria «Posivent» di progettazione Jaguar per il ricambio frequente dell'aria all'interno della vettura.

15 Prese d'aria fresca orientabili su ciascun lato del cruscotto. Regolazione della mandata al centro delle prese.

16 Motore di due cilindrate: 2800 cc (180 HP al freno) e 4200 cc (245 HP al freno). Entrambi sono del tipo a due alberi in testa, 6 cilindri, di grande potenza e coppia con basso consumo di carburante e durata lunghissima. Il motore è montato su supporti flessibili in gomma sulla traversa della sospensione, a sua volta comportante supporti in gomma sulla struttura della scocca. Con questo sistema si eliminano la rumorosità e le vibrazioni, prima che esse raggiungano lo scomparto passeggeri. Il cofano motore è equilibrato in funzione della comodità d'uso e si apre frontalmente per dare la massima accessibilità a tutte le parti del grande vano motore.

17 Cambio manuale, con o senza quinta marcia o surmoltiplica, oppure automatico con possibilità d'intervento a mano. In entrambi i casi la leva selettiva di marcia è montata sulla consolle fra i due sedili anteriori.

18 Sospensione anteriore indipendente incorporante la geometria antibeccaggio, garanzia di una guida dolce e regolare anche in caso di forti accelerazioni o frenate. Tale caratteristica permette anche l'uso di una sospensione più molleggiata senza pregiudicare la stabilità della vettura. I componenti la sospensione sono montati su un sottotelaio rigido, ubicato nella scocca e fissato con supporti in gomma che permettono l'esatto movimento necessario ad ammortizzare la rumorosità e le vibrazioni.

19 Sospensione posteriore indipendente, del tipo Jaguar comprovato in campo agonistico. Come per la sospensione anteriore, i componenti sono montati su un sottotelaio rigido, ubicato nella scocca e fissato con supporti in gomma che permettono l'esatto movimento necessario ad ammortizzare la rumorosità e le vibrazioni.

20 Servofreni a disco sulle quattro ruote, garanzia di ritardo progressivo e dolce con una leggera pressione sul pedale. L'efficientissimo freno a mano agisce sulle ruote anteriori e tutti i freni sono del tipo auto-

centrante per ridurre al minimo la manutenzione.

21 Lo sterzo è a cremagliera in funzione della massima precisione di comando. Servoassistenza su richiesta. Il complesso di sterzo è montato sulla faccia posteriore del profilato della sospensione anteriore per massima protezione e comporta supporti in gomma brevettati dalla Jaguar, per evitare il contraccolpo del volante che sovente è caratteristico di questo genere di sterzo.

22 Impianto di raffreddamento d'alto rendimento e senza perdite. Il giunto idraulico del ventilatore garantisce alte mandate d'aria a basso regime con un consumo minimo di potenza e basso livello di rumorosità.

23 Generatore alternatore per alta erogazione d'energia, particolarmente ai bassi regimi. Batteria di grande capacità e compattissima. Circuiti stampati per il quadro strumenti centrale. Completo impianto di fusibili a protezione dei circuiti e dell'attrezzatura elettrica, facilmente accessibile dall'interno della vettura.

24 Vano bagagli di 480 dmc sagomato in modo da sfruttare ogni centimetro di spazio utile e completamente rivestito a protezione del bagaglio. Luce interna. Il coperchio è equilibrato per facilitarne l'uso.

25 Ruota di scorta sotto il pavimento del vano bagagli.

26 Completissima borsa attrezzi, in scatola incassata, e attrezzatura per il cambio delle ruote nello scomparto della ruota di scorta.

27 Quattro fari con comando lampeggiamento. Traiettoria lunga per guida veloce e largo raggio per gli spazi angusti.

28 Grandi luci laterali e di direzione.

29 Doppia luce per l'inversione di marcia.

30 Due serbatoi carburante, uno per para-fango posteriore, con capacità totale di 110 litri. La levatta per il cambiamento da uno all'altro e l'indicatore di livello sono dislocati sul cruscotto.

31 Doppio sistema di scarico con multisilenziatori alluminizzati, garanzia di durata e bassa rumorosità.

32 Bocchettoni incassati nella scocca e dotati di tappi con lucchetto e bloccaggio meccanico.

Gli accorgimenti tecnici di sicurezza sono troppo numerosi per elencarli qui. Alle pagg. 35 se ne troverà l'elenco completo.

Beweise fortschrittlicher Jaguar-Technik

- 1 Selbsttragende, verwindungsfreie Karosserie. Dauerhafter Rostschutz aller Karosserieteile wird gewährleistet durch ein Spezial-Tauchbadverfahren. Strenge Endkontrollen und zwei getrennte Probe-Testfahrten garantieren den hohen Qualitätsstandard jeder Limousine, die das Werk verläßt.
- 2 Optimale Panoramasicht aufgrund der extrem schmalen Fenster- und Dachholme.
- 3 Bequemer Sitzkomfort für 5 Personen.
- 4 Für individuelle Körperhaltung verstellbare Einzelsitze vorn.
- 5 Komfort-Sitzbank im Fond, mit ein- und ausfahrbarer Mittel-Armlehne. Bequemes Sitzen auch auf langen Reisen.
- 6 Hochqualitative Bodenteppiche, unterlegt mit voluminöser, weicher Filzschicht. Geräuschdämpfende Glasfaserisolierung im Wagendach.
- 7 Teleskop Lenksäule, verstellbar in Verbindung mit verstellbarem Fahrersitz. Sie wählen selbst Ihre persönliche Sitzposition!
- 8 Übersichtlich angeordnete, klassisch gestaltete Armaturentafel mit hervorragender Instrumenten-Ausstattung.
- 9 Windschutzscheibe aus Spezial-Verbundglas.
- 10 Scheibenwischer mit 2 Geschwindigkeitsbereichen. Elektrisch funktionierende Scheibenwaschanlage.
- 11 Großer blendsicherer Innenrückspiegel.
- 12 Großdimensionierte, abgepolsterte Sonnenschutzblenden.
- 13 Leistungsstarkes, komplettes Frischluft-Heizsystem mit Fondbeheizung und Defrosteranlage. Automatische Temperaturkontrolle. Individuell einstellbare Luftstromstärke (für vorn und hinten, links und rechts). Zweistufiges Gebläse. Luftklappen und Warmwasserventile vakuumgesteuert.
- 14 Völlig zugfreie Belüftung durch das

von Jaguar entwickelte „Posivent“-Belüftungssystem.

15 Verstellbare Frischluftdüsen beidseitig der Armaturentafel.

16 Sie wählen zwischen 2 Motorversionen: (1) 2,8 Liter Hubraum (180 b.h.p. = 186 DIN PS.) (2) 4,2 Liter Hubraum (245 b.h.p. = 149 DIN PS.) Beide Versionen sind 6-Zylinder-Reihenmotoren mit 2 obenliegenden Nockenwellen. Motoraufhängung in Gummilagern auf wiederum gummigelagerten Rahmenquerträgern (absolute Geräuschdämpfung). Klargegliederte Motor-konstruktion und -anordnung. Leichter Zugang zu allen Teilen im Motorraum durch vorn angebrachte Haubenscharniere.

17 Wahlweise Knüppelschaltung mit oder ohne Overdrive. Oder Automatikschaltung. In beiden Fällen auf der Mittelkonsole zwischen den beiden Frontsitzen platziert.

18 Unabhängige Vorderachsaufhängung mit Anti-dive-System. Kein Tauchen bei starkem Bremsen, kein Anlften der Front bei starker Beschleunigung! Dieses System garantiert jederzeit neutrale Straßenlage.

19 Unabhängige Aufhängung der Hinterachse nach dem rennerfahrenen Jaguar-Prinzip. Das Aufhängungssystem ist in Spezialgummilagerungen eingebettet, neutralisiert Erschütterungen und Vibrationen.

20 Allrad-Servobremsen. Schon bei leichtem Druck auf das Bremspedal wird weiche, hohe Bremswirkung erzielt. Hochleistungs-Handbremse für die Hinterräder. Die Servobremsanlagen sind in hohem Grade wartungsfrei und stellen sich selbsttätig nach.

21 Zahnstangen-Lenkung mit höchster Genauigkeit. (Gegen Mehrpreis: Servolenkung). Vibrationsfrei, nach einem Jaguar-Patent spezial-gummigelagert.

22 Problemlose Kühleranlage. Arbeitet selbst bei niedriger Motorendrehzahl leistungsstark; minimaler Energieverbrauch, geräuscharm.

23 Wechselstromgenerator mit hoher Kapazität. Zuverlässige Stromversorgung auch bei niedriger Drehzahl. Kompaktbatterie mit extrem hoher Leistung. Im Inneren des Wagens platziert, leicht zugänglicher Sicherungskasten.

24 Großvolumiger Kofferraum. 480 Liter Fassungskapazität. Vollständige Auskleidung schützt die Gepäckstücke vor Beschädigung.

25 Vorteilhaft platziertes Reserverad unterhalb des Kofferraumbodens.

26 Kompletter Werkzeugkasten.

27 4 Scheinwerfer mit Fernlichtkontrolle. Weiter, heller Lichtkegel; breite Ausleuchtung bei Abblendlicht.

28 Großformatige Seitenleuchten und Blinker.

29 Zwei Rückfahrlampen.

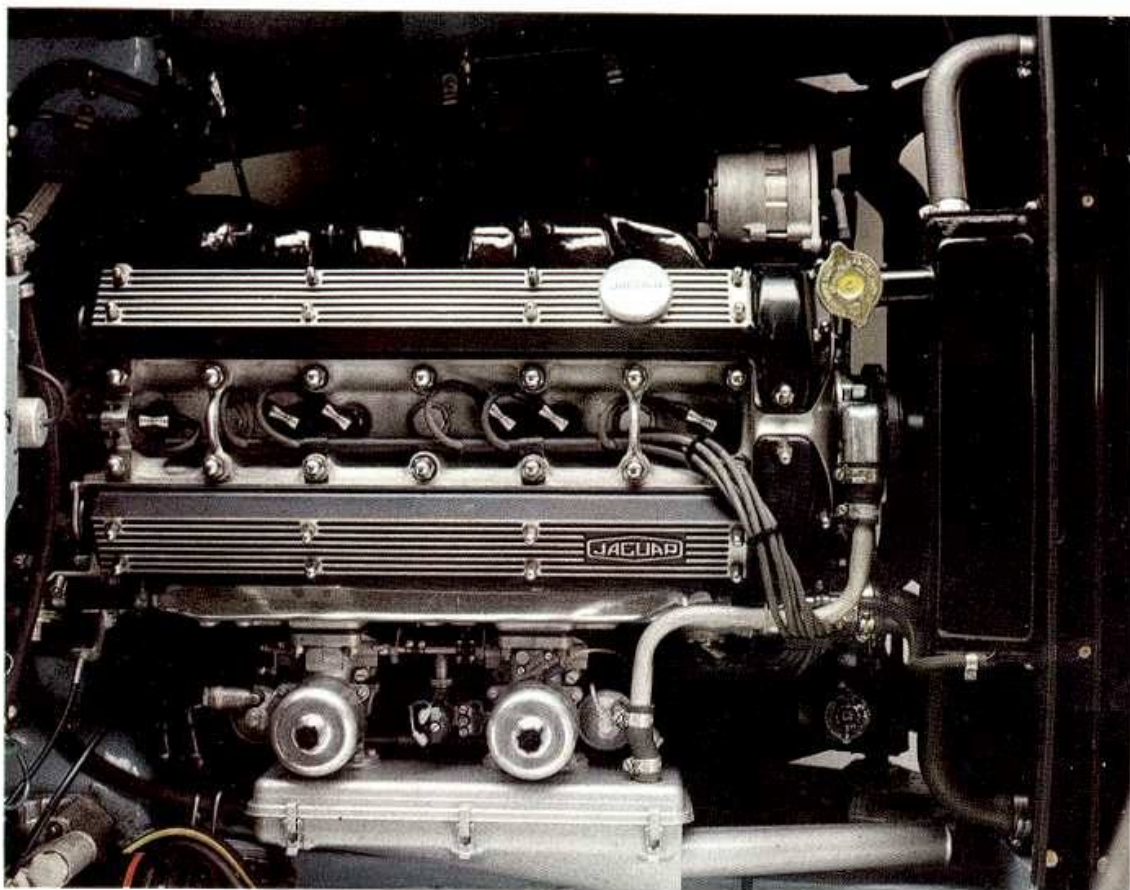
30 Zwei separate Benzintanks im Heck. Gesamtfassungsvermögen 109 Liter.

31 Langlebige Zwillinge - Auspuffanlage mit Aluminium-beschichteten Mehrfach-schalldämpfern (geräuscharm).

32 In der Karosserie versenkte Einfüllstutzen, Beide abschließbar.

Die Technischen Sicherheitsfaktoren sind zu zahlreich, um sie hier zu verzeichnen. Eine vollständige Liste findet sich auf S. 35.





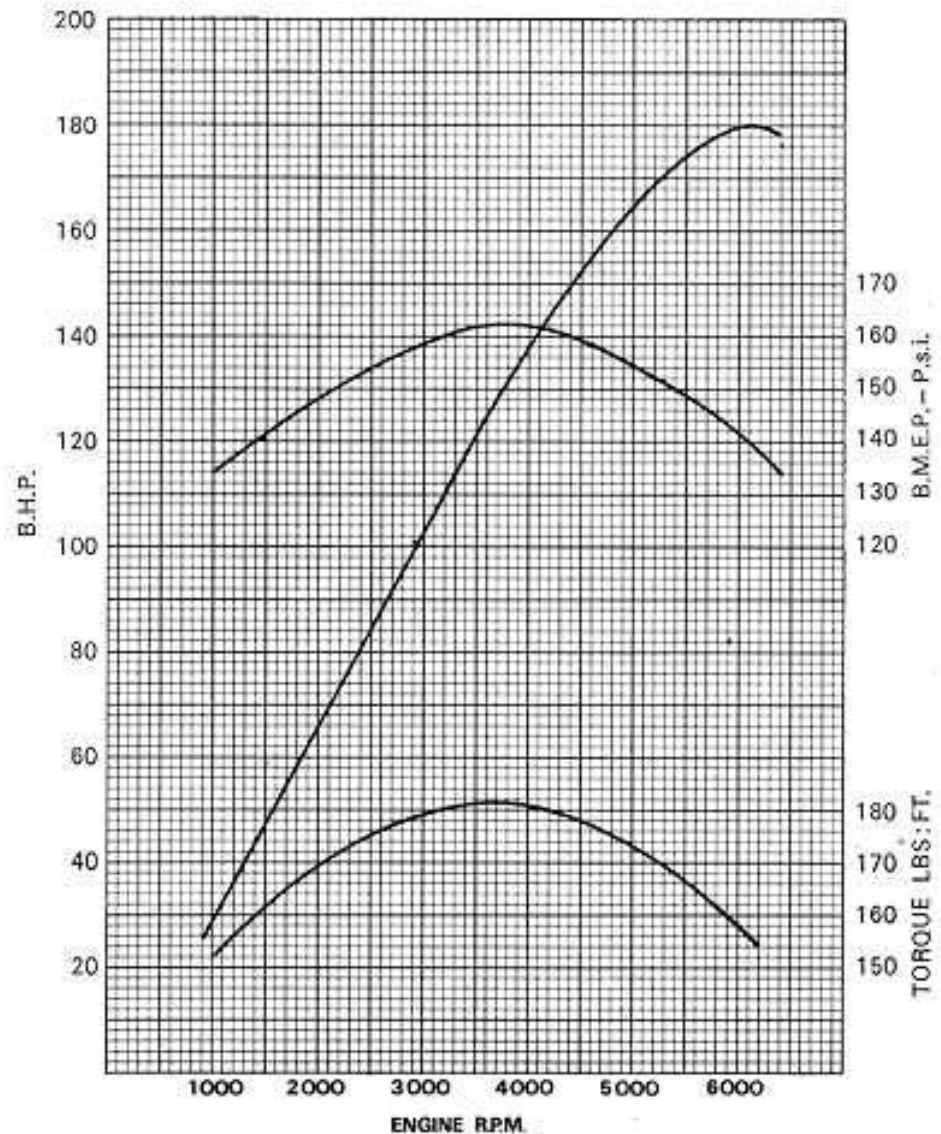
**2.8 LITRE 6 CYLINDER 83% BORE x 86% STROKE
TWIN CARBURETTORS. COMPRESSION RATIO 9.0 TO 1**

ENGINE - 2.8 LITRE In-line six cylinder, twin overhead camshaft engine with straight port type cylinder head. Twin S.U. H.D.8 carburettors with automatic enrichment for cold starting, and dual exhaust system. 83 mm bore x 86 mm stroke. Cubic capacity 2792 c.c. developing 180 b.h.p. at 6,000 r.p.m. and 182 lb/ft torque at 3,750 r.p.m. Compression ratio 9 : 1.

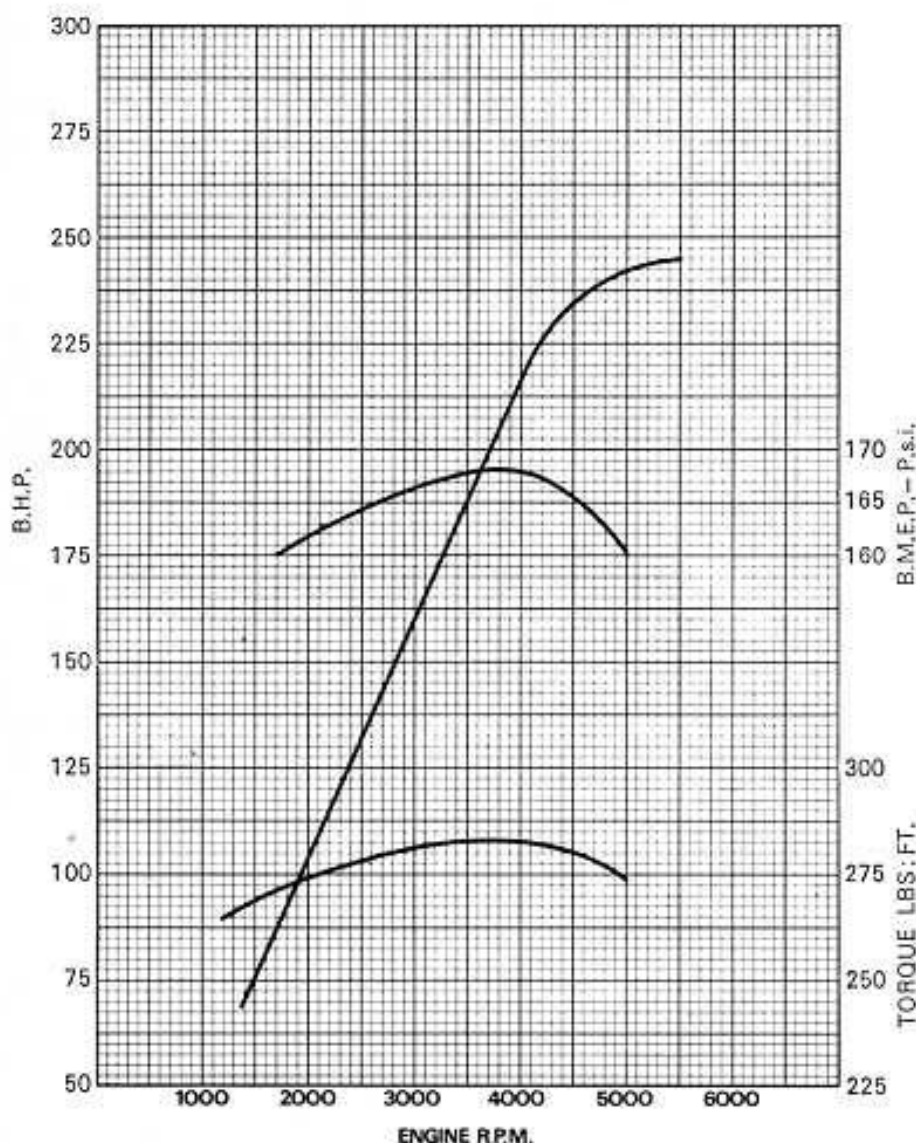
MOTEUR 2,8 LITRES Six cylindres en ligne, double arbre à cames en tête avec culasse à orifices du type en ligne, deux carburateurs S.U. H.D.8 à enrichissement automatique pour le démarrage à froid, et système d'échappement double. 83 mm d'alésage x 86 mm de course. Cylindrée 2792 c.c. Moteur développant 180 ch au frein à 6.000 t/mn et couple de 25,3 mkg à 3.750 t/mn. Taux de compression 9 : 1.

MOTORE - 2800 c.c. Sei cilindri in linea, due alberi in testa, con testa cilindri a fori diritti, due carburatori S.U. H.D.8 con arricchimento automatico per avviamento a freddo e doppio scarico. Corsa mm 86 x alesaggio mm 33. Cilindrata 2792 c.c., potenza 180 HP al freno a 6.000 giri e coppia 25,3 kgm. a 3.750 giri/min. Rapporto di compressione 9 : 1.

2.8 LITER-MOTOR Sechszylinder Reihenmotor mit zwei obenliegenden Nockenwellen und geraden Kanälen im Zylinderkopf, zwei Vergasern S.U. H.D.8 mit automatischer Gemischanreicherung für Kaltstart und doppeltem Auspuffsystem. Bohrung 83 mm, Hub 86 mm, Hubvolumen 2792 ccm, Leistung 149 DIN PS bei 5750 U/min, Drehmoment 25,3 kgm bei 3750 U/min. Verdichtung 9 : 1.



**4.2 LITRE 6 CYLINDER 92.07" BORE x 106" STROKE
TWIN CARBURETTORS. COMPRESSION RATIO 8.0 TO 1**



ENGINE - 4.2 LITRE In-line six cylinder, twin overhead camshaft engine with straight port type cylinder head. Twin S.U. H.D.8 carburettors, automatic enrichment control, and dual exhaust system. 92.07 mm bore x 106 mm stroke. Cubic capacity 4235 c.c. developing 245 b.h.p. at 5,500 r.p.m. and 283 lb/ft torque at 3,750 r.p.m. Compression ratio 8 : 1.

MOTEUR 4.2 LITRES Six cylindres en ligne, double arbre à cames en tête avec culasse à roifices du type en ligne, deux carburateurs S.U. H.D.8 à enrichissement automatique et système d'échappement double. 92,07 mm d'alésage x 106 mm de course. Cylindrée 4235 c.c. Moteur développant 245 ch au frein à 5.500 t/mn et couple de 39,2 mkg à 3.750 t/mn. Taux de compression 8 : 1.

MOTORE - 4200 c.c. Sei cilindri in linea, due alberi in testa, con testa cilindri a fori diritti, due carburatori S.U. H.D.8, regolazione automatica dell'arricchimento miscela e doppio scarico. Corsa mm 106 x alesaggio mm 92,07. Cilindrata 4235 c.c., potenza 245 HP al freno a 5.500 giri e coppia 39,2 kgm. a 3.750 giri/min. Rapporto di compressione 8 : 1.

4.2 LITER-MOTOR Sechszylinder-Reihenmotor mit zwei obenliegenden Nockenwellen und geraden Kanälen im Zylinderkopf, zwei Vergasern S.U. H.D.8 mit automatischer Gemischregelung und doppeltem Auspuffsystem. Bohrung 92,07 mm, Hub 106 mm. Hubvolumen 4 235 ccm, Leistung 186 DIN PS bei 4 500 U/min, Drehmoment 39,2 kgm bei 3 750 U/min. Verdichtung 8 : 1.







THE SAFETY OF THE XJ6

The XJ6 – and this can be said quite categorically – is the safest car that Jaguar have ever made. It is also one of the safest cars in the world. That can be said without too much diffidence either.

Primary Safety

As Jaguar have always made fast cars, it follows that they have always been preoccupied with the very basics of safety: steering, suspension, tyres, brakes, performance in general. These are the qualities that make for what is now called 'primary safety,' i.e. a car's capacity to keep out of trouble in the first place. Indeed primary safety has been Jaguar's reputation all over the world. Jaguar were the first to come out with high speed tyres for ordinary motor-ing, and disc brakes on all wheels. And lessons from motor-racing have been applied to body-building, sus-pension, and steering.

Secondary Safety

But even to a car designed to keep out of them, accidents can happen. So the XJ6 carries the full complement of secondary safety features; to put it bluntly, the things that make for survival in a crash. It is comforting to think that there are so many safety features that there is nothing for it but to list the most significant.

The 'primary safety' engineering features are:

- 1 Very wide-section low-profile radial-ply tyres with a special 'anti-aquaplaning' tread pattern (first used on the Jaguar 'E' Type) for maximum road grip in all weather conditions.
- 2 Servo-assisted disc brakes on all four wheels with separate hydraulic circuits to front and rear wheels.
- 3 Anti-dive suspension geometry for better roadholding and braking.
- 4 Rack and pinion steering for utmost precision.
- 5 The mounting of the steering rack on the rear face of the suspension beam in a position of maximum safety.
- 6 The inclusion of a universal joint between the two columns, and the fitting of collapsible mountings to enable them to be displaced in a collision.
- 7 The incorporation of a swing-link type joint in the lower steering column to eliminate loadings up the column.
- 8 The fitting of energy-absorption devices to the inner and outer steering columns to cushion the impact of the body on the steering wheel under severe impact loads.
- 9 An immensely strong body centre-section for the passengers, with front and rear ends designed to provide progressive deformation characteristics to absorb the energy of the impact.
- 10 Burst-proof door locks to all four doors with concealed child-proof safety catches to rear doors.
- 11 Fuel lines located in the structure in such a way as to minimise the chance of rupture.
- 12 Recessed petrol filler-caps positioned so as to prevent them from being torn off in an accident.
- 13 Positive opening and closing of the spring-loaded filler caps by flush-fitting levers provide a visible check of correct closing and prevent loss of fuel through the fillers in the event of a roll-over.
- 14 Twin 11½ gallon petrol tanks, each enclosed in steel compartments in each wing.
- 15 Large-area side lamps and flashers – both easily visible from the side.

'Secondary safety' features are:

- 16** Comprehensive fuse circuitry; 12 fuse system protecting all electrical circuits.
- 17** Matt finish to metal parts likely to cause dazzle by reflection.
- 18** Impact absorbing instrument panel surround.
- 19** Rocker-type switches on the instrument panel and the elimination of all projections and sharp edges.
- 20** Hazard-warning system, operated by switch on facia panel, by which all four direction indicator lights flash simultaneously.
- 21** Combined ignition and steering lock incorporating accessory and engine starting positions. On automatic transmission models, engine cannot be started unless gear selector is in 'Park' or 'Neutral'.
- 22** Smooth-contoured door levers and locking tabs recessed into doors.
- 23** Soft and heavily padded sun visors.
- 24** Large, rimmed rear-view mirror with anti-dazzle secondary image position fitted into a spring-loaded breakaway holder.
- 25** Positive opening and closing of front quarter lights by large wheel.
- 26** Slim-line window winding handles with soft plastic knobs.
- 27** Extremely rigid mountings for the front seats.
- 28** Specially shaped and padded tops to the front seat squabs to protect rear seat passengers' heads in the event of a frontal collision.
- 29** Reinforced seat belt anchorage points for front and rear passengers.
- 30** Large window area with slim pillars for maximum all round visibility.

*Total Safety. The thirty features
that make the XJS one of the safest
cars in the world*

La sécurité de la XJ6

La XJ6, on peut le dire carrément, est la voiture la plus sûre que Jaguar ait jamais construite. C'est également l'une des voitures les plus sûres du monde, ceci sans fausse modestie.

Sécurité Principale

Comme Jaguar a toujours fait des voitures rapides, il s'ensuit que les principes fondamentaux de la sécurité — direction, suspension, pneus, freins, performances en général — ont toujours fait partie de ses préoccupations. Ces caractéristiques constituent ce que l'on appelle maintenant la «sécurité principale», c'est-à-dire, l'aptitude d'un véhicule à ne pas avoir d'ennuis en premier lieu. De fait, la sécurité principale a fait la réputation de Jaguar dans le monde entier. Jaguar a été le premier à équiper des voitures de tourisme de pneus grande vitesse ainsi que de freins à disques sur les quatre roues. Toutes les leçons tirées de la compétition automobile ont été mises à profit pour la construction de la coque, la suspension et la direction.

Sécurité Secondaire

Même lorsqu'une voiture a été étudiée pour en être exempté, des accidents peuvent arriver. De sorte que la XJ6 comprend toutes les caractéristiques de sécurité secondaire, c'est-à-dire, pour parler franchement, celles qui permettent de s'en sortir en cas de choc violent. Il est réconfortant de penser que ces caractéristiques sont si nombreuses que l'on doit se borner à indiquer les plus importantes.

Caractéristiques techniques de sécurité principale

1 Pneus à carcasse radiale, à profil bas, de très large surface de roulement, avec sculpture spéciale «anti-aquaplane» (montés pour la première fois sur la Jaguar type E) assurant le maximum d'adhérence dans toutes les conditions atmosphériques.

2 Freins à disques assistés par servo sur les quatre roues, avec circuits hydrauliques séparés pour les roues avant et arrière.

3 Géométrie anti-piqué de la suspension, donnant une meilleure tenue de route et un meilleur freinage.

4 Direction à pignon et crémaillère d'une très grande précision.

5 Montage de la crémaillère derrière la traverse de la suspension pour assurer le maximum de sécurité.

6 Inclusion d'un joint universel entre les deux colonnes, et montage de fixations repliables, pour que celles-ci puissent se déplacer en cas de collision.

7 Introduction d'un joint du type oscillant à la colonne inférieure de direction pour éliminer les charges axiales sur la colonne.

8 Montage d'un manchon d'absorption d'énergie sur la colonne supérieure pour amortir le choc du corps sur le volant.

9 Partie centrale de la coque extrêmement résistante pour assurer la protection des passagers; les parties avant et arrière sont calculées pour avoir des caractéristiques de déformation progressive afin d'absorber l'énergie du choc.

10 Serrures ne cédant pas sous le choc, aux quatre portes, avec cliquets de sécurité enfants aux portes arrière.

11 Canalisations de carburant logées dans la carrosserie de manière à réduire au minimum les risques de rupture.

12 Bouchons de remplissage situés à la partie supérieure de l'arrière de la voiture et encastrés dans la carrosserie.

13 Ouverture et fermeture positive des bouchons par de petits leviers encastrés.

14 Deux réservoirs d'essence de 54,5 litres, logés dans des compartiments d'acier dans chaque aile.

15 Feux de position et clignotants de grande surface, tous deux visibles de côté.

16 Câblage électrique complètement équipé de fusibles.

17 Finition mate des parties métalliques susceptibles d'éblouir par réflexion.

18 Habillage du tableau de bord pour absorber les chocs.

19 Commutateurs à bascule sur le tableau de bord et suppression des saillies et angles vifs.

20 Système de signalisation totale, commandé par commutateur sur le tableau de bord, qui fait clignoter les quatre indicateurs de direction en même temps.

21 Clé combinée, contact et verrouillage de direction.

22 Poignées de porte au contour lisse et languettes de verrouillage encastrées dans les portes.

23 Pare-soleil souples et fortement rembourrés.

24 Rétroviseur de grande dimension, cadre en acier, avec position anti-éblouissement, monté sur support à ressort.

25 Ouverture et fermeture des déflecteurs avant par un volant en plastique souple.

26 Manivelles de vitres profilées, avec bouton en plastique souple.

27 Fixation extrêmement rigide des sièges avant.

28 Forme et rembourrage spéciaux du haut des dossiers des sièges avant pour protéger la tête des passagers assis à l'arrière en cas de collision par l'avant.

29 Points de fixation pour courroies de sécurité aux sièges avant et arrière.

30 Grande surface de vitre et montants minces assurant une large visibilité.

Sécurité principale. Certaines voitures rapides ne sont que des voitures lentes équipées de moteurs puissants. La XJ6 a été conçue dès le début comme une voiture de hautes performances.

Sécurité totale. Les trente caractéristiques qui font de la XJ6 l'une des voitures les plus sûres du monde.

La Sicurezza della XJ6

La XJ6, lo si può asserire categoricamente, è la vettura più sicura mai costruita dalla Jaguar ed è fra le più sicure del mondo, asserzione questa che si può fare altrettanto categoricamente.

Sicurezza primaria

La Jaguar ha sempre costruito vetture veloci. Ne consegue che si è sempre preoccupata delle premesse fondamentali alla sicurezza: sterzo, sospensione, pneumatici, freni, prestazioni in generale. Qualità tutte che costituiscono quanto è oggi chiamato «sicurezza primaria», cioè l'abilità da parte di una vettura a non mettersi nei pasticci. La sicurezza primaria è quella che ha fatto la reputazione della Jaguar in tutto il mondo. La Jaguar infatti fu la prima costruttrice ad adottare pneumatici d'alta velocità su vetture normali e i freni a disco su tutte le ruote. L'esperienza acquisita nel campo agonistico è stata applicata alla costruzione della carrozzeria, alla sospensione e allo sterzo.

Sicurezza secondaria

Incidenti capitano a tutti, anche alle vetture che sono state studiate per evitarli. Ecco perchè la XJ6 è dotata del complemento completo delle caratteristiche che costituiscono la sicurezza secondaria: per parlar chiaro, le caratteristiche permettono di sopravvivere a uno scontro. A questo punto non rimane altro da fare che elencare le più importanti.

Le caratteristiche di «sicurezza primaria»

1 Pneumatici di sezione generosa, a profilo basso e tele radiali, con battistrada speciale per strade molto bagnate (usato precedentemente e per la prima volta sulle Jaguar Tipo «E»): massima aderenza.

2 Servofreni a disco sulle quattro ruote con circuiti idraulici separati per le ruote anteriori e posteriori.

3 Sospensione a geometria antibeccheggio che dà migliori tenuta e frenatura.

4 Sterzo a cremagliera per massima precisione.

5 Ubicazione della cremagliera dello sterzo sulla faccia posteriore della traversa della sospensione in una posizione di massima sicurezza.

6 Giunto omocinetico fra i due tiranti e supporti pieghevoli che ne permette lo stacco in caso di collisione.

7 Incorporazione di un giunto orientabile nel tirante inferiore dello sterzo per eliminare i carichi assiali sul piantone.

8 Montaggio di un manicotto assorbitore d'energia sul tirante superiore dello sterzo per ammortizzare l'urto della scocca sul volante.

9 Sezione centrale della scocca di estrema robustezza per i passeggeri, con estremità anteriore e posteriore studiate in modo da dare deformazione progressiva per assorbire la forza d'urto.

10 Chiusure della quattro porte antifurto con dispositivi di sicurezza sulle porte posteriori celati.

11 Condotte alimentazione nella struttura in modo da ridurre al minimo il rischio di rottura.

12 Bocchettoni incassati sulla superficie superiore posteriore della vettura.

13 Leve incassate per apertura e chiusura totale dei tappi bocchettoni.

14 Due serbatoi carburante di 110 litri, ciascuno in scomparto in acciaio nei para-fanghi.

15 Luci di posizione e lampeggiatori grandi, facilmente visibili di fianco.

Le caratteristiche di «sicurezza secondaria»

16 Sistema completo di fusibili per tutti i circuiti elettrici.

17 Parti metalliche che possono abbagliare per riflesso finite opache.

18 Contorno cruscotto in materiale para-urti.

19 Interruttori a bilanciere sul quadro strumenti ed eliminazione di tutte le sporgenze e gli angoli vivi.

20 Dispositivo speciale in caso di pericolo, azionato con levetta sul cruscotto: tutte e quattro le luci di direzione lampeggiano simultaneamente.

21 Blocca sterzo e accensione combinato.

22 Maniglie porte dalle linee eleganti e linguette di bloccaggio incassate nelle porte.

23 Parasole morbidi e con spessa imbottitura.

24 Specchietto retrovisore grande con cornice in acciaio con seconda posizione anabbagliante montanto in custodia staccabile a molla.

25 Cristalli girevoli anteriori azionabili con rotella.

26 Maniglie alzacristalli sottili con pomelli in materia plastica morbida.

27 Supporti rigidissimi per i sedili anteriori.

28 Schienali con sommità appositamente sagomata e imbottita per proteggere la testa dei passeggeri posteriori in caso di scontro frontale.

29 Punti d'ancoraggio per cinture di sicurezza per tutti i passeggeri.

30 Grandi finestrini con montanti snelli per massima visuale.

Sicurezza primaria: Alcune vetture veloci sono vetture lente con motore potente. La XJ6 è stata progettata e concepita come una vettura dalle alte prestazioni

Sicurezza totale: Le trenta caratteristiche che fanno della XJ6 una delle vetture più sicure del mondo

Jaguar-Sicherheit 1969

Jaguar hat schon immer Leistung und Komfort mit der Komponente Sicherheit verbunden. Das hat die erfolgreiche Vergangenheit bewiesen. Wie die Jaguar-Sicherheit 1969 aussieht, wird Ihnen am neuen Jaguar XJ6 in vorbildlicher Weise demonstriert. Noch nie gab es einen Jaguar mit so vielen Faktoren in den Belangen der Sicherheit für Automobil und Fahrer.

Primäre Sicherheit

Das ist die Sicherheit des technischen Bereichs – das technische Gesamtkonzept des Wagens.

- 1 Besonders breite Gürtelreifen, mit niedrigem Querschnitt, optimaler Auflagefläche, ausgerüstet mit einem Spezial-Anti-Aquaplaning-Profil – rutschsicher und problemlos auch bei Regen.
- 2 Allrad-Scheibenbremsen mit Servo-Mechanismus, hydraulisches 2-Kreis-Bremsensystem.
- 3 Anwendung des Anti-dive-Systems.
- 4 Zahnstangen-Lenkung für größtmögliche Präzision in der Lenkung.
- 5 Durch den Einbau der Lenkung hinter der Vorderachse wird maximale Sicherheit erreicht.
- 6 Lenkrad und obere Lenksäule aufprallgeschützt durch verformbare Halterungen.
- 7 Getriebe Lenksäule mit unterem Spezial-Lenkämpfer.
- 8 Energieabsorbierender Sicherheitskorb an der oberen Lenksäule.
- 9 Extrem starke Sicherheitszelle für die Passagiere, geschützt durch energieabsorbierende Front und Heckpartie.
- 10 Aufprallgeschützte Sicherheitsschlösser an allen vier Türen; mit eingelassenen (versteckten) Sicherheitsknöpfen an den Hintertüren, um das Öffnen durch Kinder zu verhindern.
- 11 Benzinleitungen sind so angeordnet, daß das Risiko eines Bruchs auf ein Minimum reduziert wird.

12 Beide Tankeinfüllstutzen leicht von oben erreichbar.

13 Tankdeckel durch Spezialverschluß leicht zu bedienen.

14 Zwei separate Benzintanks (Gesamt-Volumen 109 Liter), geschützt durch Doppel-Stahlblechmantel in Heck.

15 Von beiden Seiten leicht sichtbare, großformatige Seitenleuchten und Blinker.

Sekundäre Sicherheit

Sie bietet Ihnen größtmögliche Sicherheits-Garantie durch Details, die sich vorwiegend auf die Innenausstattung erstrecken. Sie tragen entscheidend dazu bei, das Risiko von Verletzungen bei Unfall-Einwirkung zu mindern. Hier sind „last not least“ die wesentlichen Jaguar-Merkmale für sekundäre Sicherheit:

- 16 Zusammengefaßte Sicherung aller Stromkreise.
- 17 Alle im Blickfeld des Fahrers liegende Metallteile und -flächen sind mattpoliert.
- 18 Allround-gepolsterte Armaturentafel.
- 19 Anbringung von Flackschaltern auf dem Armaturenbrett und Vermeidung aller scharfen Kanten und Vorsprünge.
- 20 Eingebaute Unfallwarnanlage (Blinken aller 4 Blinkleuchten gleichzeitig).
- 21 Kombiniertes Zünd- und Lenkradschloß.
- 22 Sicherheits-Türgriffe und eingelassene Sperrklinke.
- 23 Weichgepolsterte Sonnenblenden.
- 24 Großer, blendfrei einstellbarer Rückspiegel, in einer Sprungfederfassung gelagert.
- 25 Leicht zu öffnende und schließende vordere Ausstellfenster durch große Weichplastik-Knöpfe.
- 26 Fensterkurbeln aus Weichplastik.
- 27 Zuverlässige Arretierung der Vordersitze.

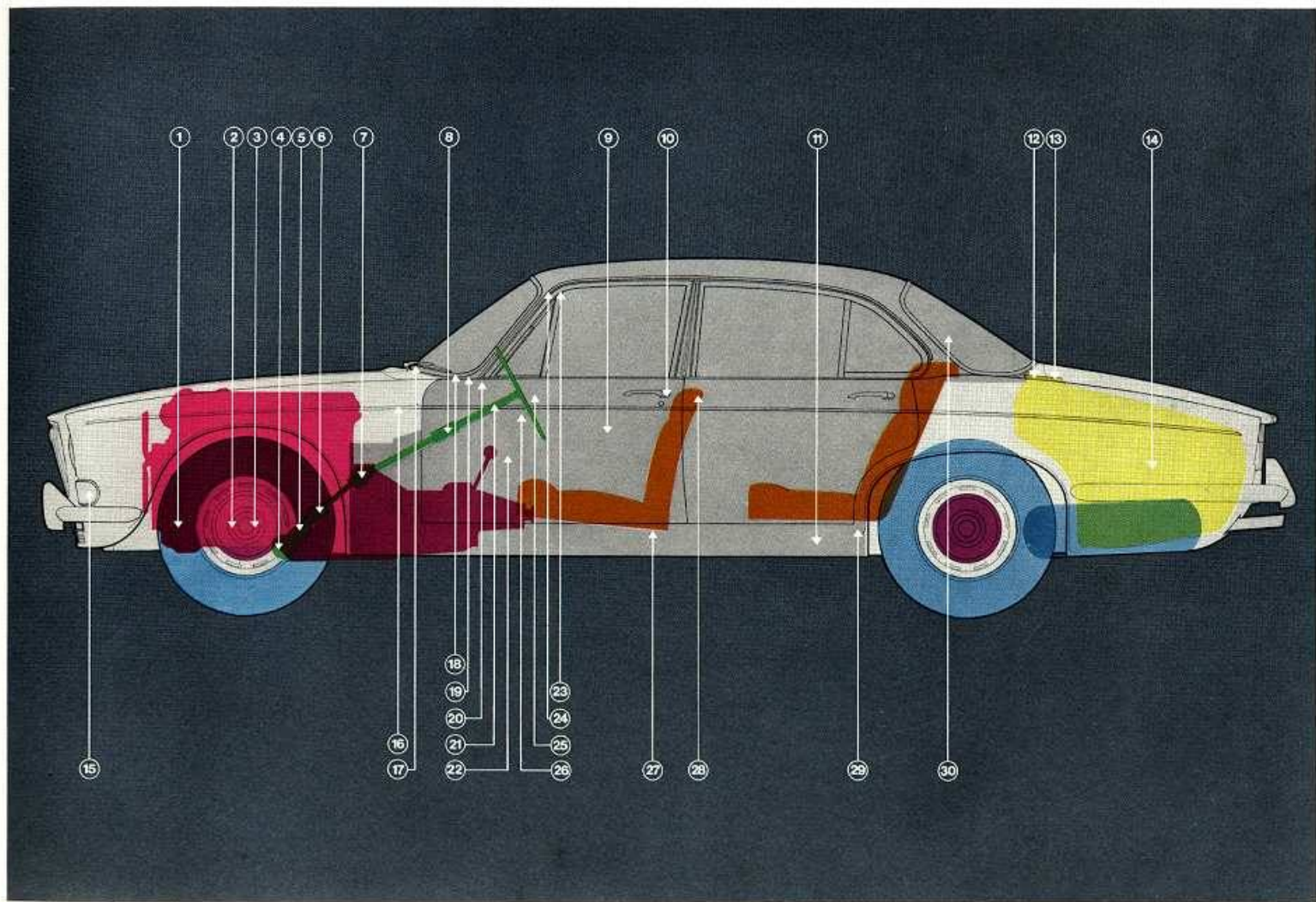
28 Gepolsterte Oberteile der Vordersitze, die die hinten sitzenden Fahrgäste vor hartem Aufschlagen des Kopfes schützen.

29 Vorrichtung zur Anbringung von Sicherheitsgurten für vorn und hinten.

30 Optimale Rundumsicht durch Verwendung schmaler Fenster- und Dachholme.

Primäre Sicherheit: Der Jaguar XJ6 ist als schneller Spitzenklasse-Wagen konzipiert worden. Absolute Sicherheit ist daher oberste Devise

Die allgemeine Sicherheit: 30 Punkte sprechen für die Jaguar-Bemühungen um höchste Sicherheit





ERGONOMICS

where the XJ6 talks to its owner

The XJ6 instrument panel contains a full set of switches and instruments all of which are clearly marked. The switches are grouped together in a related sequence and their functions are picked out at night by an illuminated indicator strip. Under the panel is a map tray, and stretching below is the console containing the controls for the heating and ventilating system. The radio (optional extra) is mounted just above these controls. The forward face of the central armrest carries the switches for the electric-lift windows (also an optional extra).

Instrument Panel

The Dials:

- Speedometer
- Rev. counter
- Battery voltmeter
- Oil pressure gauge
- Transistorised clock
- Water temperature gauge
- Fuel gauge

The Lights:

- Direction indicator warning lights
- Handbrake and brake-fluid level warning lights
- Hazard-warning light
- Ignition light
- High beam warning light

The Switches:

- Hazard-warning light switch
- Map and interior light
- Panel light
- Side lights
- Head lights
- Two-speed windscreen wiper
- Electrically operated washer
- Two-speed heating and ventilating fan
- Fuel change-over switch
- Rear window heating element switch

◁ The driver, wearing a seatbelt, can see every instrument, reach every control—easily

1. With the new car, a new presentation of the badge ▷
2. Driver's-eye view of the cockpit
Left or right hand drive is offered ▷

Ergonomie

La XJ6 s'adresse à son propriétaire

Le tableau de bord de la XJ6 contient toute une série de commutateurs et d'instruments qui sont tous clairement désignés. Les commutateurs sont groupés dans un ordre logique et leur fonction est repérée de nuit grâce à une rampe éclairée. Sous le tableau de bord se trouve un plateau pour cartes et, au-dessous, la console portant les commandes de chauffage et d'aération. La radio (en supplément) est montée juste au-dessus de ces commandes. La partie avant de l'accoudoir central porte les commutateurs des glaces à commande électrique (également en supplément).

Tableau de bord

Les cadrans

Compteur de vitesse
Compte-tours
Voltmètre de batterie
Manomètre de pression d'huile
Montre à transistors
Température d'eau
Jauge de carburant

Les lampes-témoin

Répétiteurs des indicateurs de direction
Voyant de frein à main et de niveau du liquide de freins
Répétiteur du système de signalisation totale
Témoin d'allumage
Témoin de feux de route

Les commutateurs

Commutateur du système de signalisation totale
Lampe de lecture de carte et d'intérieur
Lampe du tableau de bord
Feux de position
Projecteurs
Essuie-glace à deux vitesses

Lave-glace électrique
Ventilateur de chauffage et d'aération à deux vitesses
Commutateur de sélection de réservoir
Commutateur de l'élément chauffant de la lunette arrière

Le conducteur, portant une ceinture de sécurité, voit chaque instrument et atteint chaque commande facilement

Il guidatore, con tanto di cintura di sicurezza, ha sott'occhio tutti gli strumenti e può effettuare tutte le letture necessarie

Dell'ergonomia

o del fatto che la XJ6 parla al guidatore

Il quadro strumenti della XJ6 comporta una serie completa di interruttori e strumenti, tutti chiaramente contrassegnati. Gli interruttori sono raggruppati in sequenza correlata e di notte sono illuminati mediante una striscia indicatrice. Sotto il cruscotto è previsto un piano portacarte, sotto il quale è ubicata la consolle con tutti i comandi di ventilazione e riscaldamento. L'apparecchio radio (facoltativo e con supplemento) è montato proprio sopra questi comandi. Sulla faccia del bracciolo centrale sono dislocati gli interruttori che azionano i finestrini (anche questi dispositivi sono facoltativi e con supplemento).

Plancia Strumenti

Quadranti

Contachilometri
Contagiri
Voltmetro batteria
Indicatore pressione olio
Orologio transistorizzato
Indicatore temperatura acqua
Indicatore carburante

Luci

Luci indicatori di direzione
Luci freno a mano e livello fluido freni
Luce segnalazione pericolo
Luce accensione
Luce abbaglianti

Interruttori

Interruttore luce segnalazione pericolo
Luce interna e leggicarte
Luce cruscotto
Luci di posizione
Fari
Tergicristallo a due velocità
Lavacristallo elettrico
Termoventilatore a due velocità
Interruttore cambio serbatoio
Interruttore resistenza lunotto posteriore

Die XJ6 - Ausstattung

Das neue Jaguar-Cockpit erwartet Sie!

Übersichtliche Gestaltung und logische Anordnung der Instrumente und Schalter kennzeichnen die Armaturentafel des XJ6. Sie ist exakt ausgeleuchtet. Jedes Detail ist jederzeit gut sichtbar. Sie können alles überblicken und erreichen alle Teile mühelos. Kein Handgriff macht Ihnen Schwierigkeiten. An der Unterseite steht eine große Ablage zu Ihrer Verfügung.

Platz für Radio in der Mittelkonsole, Platz für Schalter zur elektrischen Fensterverstellung in der Mittelkonsole vor der Armlehne.

Armaturentafel

Instrumente:

Tachometer
Drehzahlmesser
Batteriestrom-Anzeiger
Öldruckmesser
Transistoruhr
Kühlertemperatur Anzeiger
Benzinuhr

Kontrolleuchten:

Blinker
Handbrems- und Bremsflüssigkeitsniveau
Unfallwarn-Anlage
Zündung
Fernlicht

Schalter:

Unfallwarn-Anlage
Kartenlampe und Innenraumbeleuchtung
Armaturentafelbeleuchtung
Seitenleuchten
Scheinwerfer
2-Stufen-Scheibewischer
Elektrische Scheibenwaschanlage
2-Stufen Heizungs- und Belüftungs-system
Benzinzufuhr von einem Tank zum anderen
Heckscheiben-Beheizung

1. Sur la nouvelle voiture, une nouvelle présentation de l'écusson ▷

1. Con la nuova vettura arriva anche il nuovo emblema ▷

1. Mit dem neuen Wagen, auch die neue Ausführung des Kennzeichens ▷

2. Champ de vision du conducteur ▷

2. La plancia strumenti vista dal posto di guida ▷

2. Das Cockpit vom Sichtpunkt des Fahrer's
Erhältlich mit Linkslenkung oder Rechtslenkung ▷







STOWAGE AND STORAGE

the spacious, private world of the XJ6 Jaguars

Let the pictures tell the story. The boot (left) is holiday-sized. As you see, it is good for golfing holidays, fishing holidays, or any other holiday that calls for a lot of luggage or long luggage. Size: 17 cubic feet.

The interior (right) is full of useful recesses, pockets, boxes. Dark glasses and odds and ends usually find their way into the box in the central console (1). Notice that there is a lid which comes down to make the armrest between the front seats. Under the instruments (2) go maps, paper tissues, whatever paraphernalia the driver chooses to store there. The lockable glove-box (3), which comes with its own vanity mirror, is the domain of the driver's wife. The rear doors (4) are amply pocketed for gloves, books, this and that. The centre console (1) contains ashtrays; one on either side for the front-seat occupants, one at the back for the others. And finally, visible in the photograph on the left, is the space running the width of the rear window shelf. It is long enough to take umbrellas. It is sensibly enough planned to take smaller objects which will *not* slide about, because the shelf is ridged to hold them in place. (Note: the XJ6 2.8 litre Standard Model is not supplied with rear central armrest nor with door pockets and a large open tray replaces the armrest/compartiment between the front seats. 'Ambla' upholstery is also fitted. Leather is supplied as standard on the 2.8 litre De-luxe Model and on the 4.2 litre Model.)

Coffre et rangement

L'intimité spacieuse de la Jaguar XJ6

Les illustrations parlent d'elles-mêmes. Le coffre (à gauche) a des dimensions prévues pour les vacances. Comme vous pouvez le voir, il convient pour les vacances de golf, les vacances de pêche, ou toutes les autres formes de vacances qui exigent beaucoup de bagages ou des bagages longs. Volume: 480 dm³.

L'intérieur (à droite) est plein de poches, logements et boîtes utiles. Les lunettes et objets divers trouvant généralement leur place dans la boîte de la console centrale (1). Notez la languette que l'on tire pour amener l'accoudoir entre les deux sièges avant. Sous les instruments (2) on peut ranger: cartes, mouchoirs cellulés et tout l'attirail que le conducteur veut bien y déposer. La boîte à gants, munie d'une fermeture (3), comporte une glace; elle est le domaine réservé de l'épouse du conducteur. Les portes arrières (4) sont dotées de vastes poches pour les gants, les livres et autres. La console centrale (1) contient des cendriers, un de chaque côté, pour les passagers des sièges avant, un à l'arrière pour les autres. Et finalement, comme on peut le voir sur la photo de gauche, on dispose encore de la tablette qui fait toute la longueur de la glace arrière. Celle-ci est assez longue pour que l'on puisse y mettre des parapluies. Elle a été prévue de façon rationnelle pour que les plus petits objets ne s'y promènent pas d'un bord à l'autre, car la tablette est nervurée pour les maintenir en place.

Ripostigli e Vano Bagagli

La capienza particolare della Jaguar XJ6

Le fotografie parlerebbero da sole. Il vano bagagli (a sinistra) è ideale per le vacanze: golf, pesca, o qualsiasi altra vacanza che richieda molto bagaglio o colli lunghi. Capacità: 480 dmc.

L'interno (a destra) ha una dovizia di ripostigli, tasche, borse. Gli occhiali da sole e altri oggetti personali di solito finiscono nello scomparto della consolle centrale (1), dotata di coperchio che, quando in posizione chiusa, costituisce il bracciolo che divide i due sedili anteriori. Sotto il cruscotto (2) s'infilano carte, fazzoletti di carta, tutto quanto desidera il guidatore. Il ripostiglio con lucchetto (3) è dotato di uno specchio di cortesia in quanto è di fronte al sedile solitamente occupato dalla signora. Le porte posteriori (4) comportano ampie borse per guanti, libri e un sacco di altre cose. Sulla consolle centrale sono previsti posacenere, uno su ogni lato per il guidatore e il passeggero anteriore, uno sul retro per gli altri. Nella fotografia sulla sinistra è visibile il piano che si estende per tutto il lunotto posteriore, sufficientemente lungo da poterci stivare gli ombrelli. Inoltre è stato studiato in maniera sensata e date le nervature vi si possono depositare articoli piccoli che non scorreranno a destra e sinistra.

Viel Raum. Viel Platz

Im neuen Jaguar XJ6 fühlen Sie sich frei. Selbst mit viel Gepäck.

Geräumigkeit in Bildern. Der große Kofferraum (links) ist auf Urlaubsformat ausgerichtet. Sie müssen schon eine Menge einpacken, wenn Sie 480 Liter Fassungsvermögen voll ausnutzen wollen. Der Innenraum der Limousine (rechts) enthält Fächer aller Art – von der Mittelkonsole (1) über die Armaturentafelablage (2) bis zum verschließbaren Handschuhfach (3). Dazu kommen die Fächer in den hinteren Türen (4). In der mittleren Konsole sind die Aschenbecher eingelassen, die man sowohl von den vorderen als auch von den hinteren Sitzen gleichermaßen gut erreichen kann. Die breite Hutablage ist geriffelt (Foto links). Gegenstände können nicht ins Rutschen kommen.

Die großzügige Geräumigkeit des XJ6 wird Ihnen in jeder Weise angenehm auffallen. Das Schönste ist, daß Sie bei all dem vielen Platz für Ihr Gepäck und Ihre Gegenstände sehr viel Platz und Komfort für sich selbst haben. Nicht umsonst gilt der neue Jaguar als eines der luxuriösesten Automobile unserer Zeit.

Nachdem wir Ihnen mit diesem Katalog Eindruck vom XJ6 vermittelt haben, gibt es eigentlich nur noch eine Möglichkeit, Ihnen in kurzer Zeit über den neuen Jaguar besonders viel zu sagen: Die Probefahrt. Sie sind herzlich eingeladen.



1



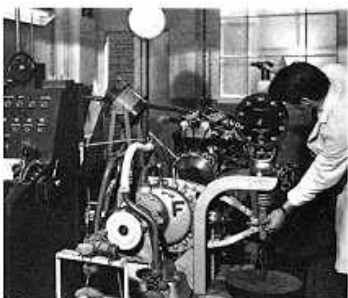
2



3



4



JAGUAR XJ6 SPECIFICATION

ENGINE—2.8 LITRE In-line six cylinder, twin overhead camshaft engine with straight port type cylinder head. Twin S.U. H.D.8 carburettors with automatic enrichment for cold starting, and dual exhaust system. 83 mm bore x 86 mm stroke. Cubic capacity 2792 c.c. developing 180 b.h.p. at 6,000 r.p.m. and 182 lb/ft torque at 3,750 r.p.m. Compression ratio 9 : 1.

ENGINE—4.2 LITRE In-line six cylinder, twin overhead camshaft engine with straight port type cylinder head. Twin S.U. H.D.8 carburettors, automatic enrichment control, and dual exhaust system. 92.07 mm bore x 106 mm stroke. Cubic capacity 4235 c.c. developing 245 b.h.p. at 5,500 r.p.m. and 283 lb/ft torque at 3,750 r.p.m. Compression ratio 8 : 1.

COOLING SYSTEM Two-row tube-and-fin, cross-flow radiator. 12-bladed fan driven by viscous coupling for reduced power absorption, improved cooling at low engine speeds, and minimum noise at high speeds.

MANUAL TRANSMISSION MODELS Jaguar 4-speed all-synchromesh gearbox featuring increased helix angle for quiet running, and a taper lock for positive retention of gears when meshed. Gear change lever mounted on floor between seats. **2.8 Model**—Overall ratios: 1st 12.5 : 1, 2nd 8.14 : 1, 3rd 5.93 : 1, 4th 4.27 : 1, Reverse 14.44 : 1, Rear axle ratio 4.27 : 1. **4.2 Model**—Overall ratios: 1st 10.38 : 1, 2nd 6.74 : 1, 3rd 4.92 : 1, 4th 3.54 : 1, Reverse 11.93 : 1, Rear axle ratio 3.54 : 1.

OVERDRIVE MODELS Jaguar 4-speed all-synchromesh gearbox with addition of Laycock overdrive unit—hydraulically operated, and electrically controlled by sliding switch in the gear lever knob. **2.8 Model**—Overall ratios: 1st 13.32 : 1, 2nd 8.67 : 1, 3rd 6.33 : 1, 4th 4.55 : 1, Overdrive 3.54 : 1, Reverse 15.35 : 1, Rear axle ratio 4.55 : 1. **4.2 Model**—Overall ratios: 1st 11.04 : 1, 2nd 7.18 : 1, 3rd 5.23 : 1, 4th 3.77 : 1, Overdrive 2.94 : 1, Reverse 12.7 : 1, Rear axle ratio 3.77 : 1.

AUTOMATIC TRANSMISSION MODELS 2.8 version—Borg Warner Type 35 unit with D-2-1 control system. Overall ratios: Top 4.27, with torque conversion 8.54; Intermediate 6.19/12.38; Low 10.2/20.41; Reverse 8.92/17.85; Rear axle ratio 4.27 : 1.

4.2 version—Borg Warner Model 8 unit with 'dual drive range' D1-D2-L control system. Overall ratios: Top 3.54, with torque conversion 7.08; Intermediate 5.16/10.32; Low 8.5/17.0; Reverse 7.08/14.16; Rear Axle ratio 3.54 : 1.

The gear selector lever, on both models, is mounted between the front seats and operates in a slide-gate.

SUSPENSION Fully independent suspension, front and rear, on sub-frames located in body by rubber mountings. 'Anti-dive' geometry on front

suspension of completely new design, incorporating coil springs and separate dampers with expanded polyurethane damper mountings. The whole system is designed to provide new standards in roadholding and handling. At the same time, transmission of road noise and vibration have been reduced to an exceptionally low level.

WHEELS AND TYRES Pressed steel bolt-on wheels, 6 in. wide rims. Dunlop low profile, S.P. Sport radial ply, E70 VR 15 tyres featuring unique 'anti-aquaplaning' tread pattern.

BRAKES Disc brakes, with dirt shields, on all four wheels. Vacuum-servo assisted hydraulic system with independent circuits to front and rear brakes. Automatic adjustment for wear. 'Pistol-grip', self-adjusting handbrake operates on rear wheels, combined handbrake 'on' and brake fluid 'low level' warning light on instrument panel.

STEERING Rack and pinion steering, now further developed to take power assistance (on 2.8 litre standard model optional extra), for precision and sensitivity combined with low effort. 16 in. diameter two-spoke steering wheel. 3½ turns lock to lock. Turning circle approx. 36 ft. Left or right hand steering optional. Telescopically adjustable steering column. Steering column lock incorporated in ignition switch.

FUEL SUPPLY Twin fuel tanks, enclosed in steel compartments, one in each wing. Twin filler caps, recessed into bodywork, have spring tensioned, flush-fitting levers with locks. Electrically operated pumps controlled by changeover switch on instrument panel. Total fuel capacity 23 gallons.

ELECTRICAL EQUIPMENT AND INSTRUMENTS Lucas' alternator and generator, 12-volt battery with negative earth system. Sidelamps. Four headlamp system. Foot operated dipswitch. Steering column lever for flashing headlamps. Separate stop/tail, and direction lights mounted in single assembly. Twin reversing lights and reflectors. Self-cancelling flashing direction indicators. All four direction indicators operated as hazard warning lights when required. Instruments and labelled switches illuminated by internal lighting with two-position dimmer switch. Map reading light. Courtesy lights operated by switch on fascia or automatically by opening doors. Luggage boot illumination with automatic switch. Cigar lighter with luminous socket. Twin-blended windtone horns. Twin blade, two-speed, self parking windscreen wipers. Automatic ignition advance. Oil coil ignition. Speedometer with total trip and distance recorder. Revolution counter. Separate transistorised time clock. Ammeter. Electrically operated oil gauge, water temperature gauge, fuel gauge, combined handbrake 'on' and brake fluid 'low level' warning light.

BODY All-steel, four-door, four/five seater body of integral construction, extensively proofed against sound and rust. Large semi-wraparound, deep windscreen and rear window, both with slim pillars, giving maximum visibility front and rear. Wide view rear mirror incorporating dipping mechanism. Chromium-plated window frames to all doors. Chrome rain gutter finishers. Pleated upholstery and safety padding. Floors fully carpeted over thick felt underlay. Front seats have combined height and reach adjustment and reclining squabs. Rear seat has central folding armrest (except 2.8 standard model). Polished figured walnut instrument panel, with heavily padded surround, incorporates lockable glove box with self-aligning internal vanity mirror. Padded central shelf beneath fascia, rear door pockets (except 2.8 standard model) and wide rear window shelf provide generous space for maps and personal effects. Central console contains heating and ventilating controls (except 2.8 litre model), space for optional radio, gear lever mounting and twin ashtrays. Padded sun visors. Burst-proof locks to all four doors and concealed child-proof safety catches on rear doors. Heavy duty wraparound bumpers with over-riders. Seat belt anchorage points incorporated for front and rear seats.

HEATING AND VENTILATION Especially designed for XJ6, the comprehensive heating and ventilation system features face level directional air ducts and separate rear compartment ducts, (except 2.8 litre model) a heat-sensing unit for automatic control of air input temperature as set on multi-position control switch, two-speed flow fans, adjustable screen demister vents, and Jaguar 'Posivent' air extraction for rapid and quiet change of air. Individual volume controls for left and right hand front compartment and for rear compartment (except 2.8 standard model).

LUGGAGE ACCOMMODATION Ample luggage accommodation is provided in a capacious compartment of 17 cu. ft. capacity. Counter-balanced lid for ease of operation. Interior lamp operated by automatic switch. Compartment fully trimmed to protect luggage.

SPARE WHEEL AND TOOLS Spare wheel carried beneath luggage compartment floor. Tool kit, jack and wheel brace, contained in spare wheel compartment.

JACKING Four point jacking, allows individual wheels to be raised. Special location studs adjacent to each wheel fit into forked lifting pad on screw type, manually operated, easy lift jack.

PRINCIPAL DIMENSIONS Wheel base 108.8 in. Track front 58 in. Track rear 58.6 in. Overall length 189.5 in. Overall width 69.6 in. Overall height 52.8 in. Ground clearance (mid-laden) 6 in. Dry weight: 2.8 litre, 30¼ cwt.; 4.2 litre, 30¼ cwt.

ENTER THE PRIVATE WORLD OF THE JAGUAR XJ6

It took four years to design and develop the Jaguar XJ6. In all that time of experiment, trial, and rejection, only one thing never altered: the original intention.

That intention, of course, is another name for the brief that was given to the engineers:

To design a saloon car setting new standards of comfort and luxury, road-holding and ride, steering and braking, performance and safety – all in one car – with a level of outstanding value that Jaguar have traditionally made their own.

Jaguar believe that this tall order has been filled. Some of these requirements can be measured with figures and they are equally confident of the more subjective things – like comfort and safety. Motor engineers are human too, and they don't put mathematics above direct experience.

That is why this catalogue goes to such detail – to offer the nearest thing to direct experience. For it is only by getting into the car, by feeling how comfortable it is, by seeing how safe, how considered it is *item by item*, that you enter the private world of the Jaguar XJ6. In this catalogue you can almost do just that.

Afford half a morning to go over the car itself, that would be better still. And then your catalogue would not be a substitute for direct experience but a reminder of it – a map of the private world of the Jaguar XJ6.

1. The face of the new Jaguar XJ6 ➤

2. Close-up of Jaguar on XJ6 grille ➤

Entrez dans l'intimité de la Jaguar XJ6

Il a fallu quatre ans pour étudier et mettre au point la Jaguar XJ6. Pendant toutes ces années d'expérience, d'essais et de rejets, une seule chose n'a pas été modifiée — l'intention originale.

Par intention, nous voulons parler de la courte note suivante donnée aux ingénieurs:

Etudier une conduite intérieure qui impose des normes nouvelles de confort et de luxe, de conduite et de tenue de route, de braquage et de freinage, de performances et de sécurité — le tout sur la même voiture — au niveau de la qualité exceptionnelle dont Jaguar a fait sa tradition.

Nous estimons que ces impératifs ont été satisfaits, ce qu'il est facile de prouver, dans une large mesure, car certaines des exigences énumérées ci-dessus peuvent être exprimées par des chiffres. Mais nous sommes également convaincus de la réussite dans des domaines plus subjectifs — tels que celui du confort ou de la sécurité. Les ingénieurs d'automobile sont aussi des hommes et ils ne mettent pas les mathématiques au-dessus de l'expérience directe.

C'est pourquoi cette brochure entre dans le détail — pour vous présenter ce qui est le plus proche de l'expérience directe. Car ce n'est qu'en s'installant dans la voiture, en éprouvant son confort, en constatant sa sécurité, en remarquant combien elle a été pensée, détail après détail, que l'on entre dans l'intimité de la Jaguar XJ6. La présente brochure vous permettra presque de le faire.

Dietro le Quinte della Jaguar XJ6

La progettazione e il perfezionamento della Jaguar XJ6 hanno richiesto quattro anni. Durante tutto questo periodo di esperimenti, collaudi e scarti, l'unica cosa che rimase immutata è stata l'intenzione originale.

L'intenzione si tradusse nell'incarico dato ai tecnici:

Progettare una berlina con nuovi livelli e criteri di confort e lusso, stabilità e guida, sterzo e frenatura, prestazioni, sicurezza, e la alta tradizionale qualità che ha sempre fatto delle Jaguar vetture di gran classe.

La Jaguar ritiene di aver soddisfatto tutte queste premesse ed è in grado di dimostrarlo, anche se non completamente, in quanto alcune sono misurabili con tanto di dati e cifre. Essa però nutre la stessa fiducia per quanto riguarda le altre premesse, quelle più soggettive, quali il confort e la sicurezza. Anche i tecnici automobilistici sono esseri umani e valutano l'esperienza pratica alla pari della matematica.

Ecco la ragione per cui questa pubblicazione scende nei particolari: per permettere al lettore di avvicinarsi il più possibile a questa esperienza pratica e diretta, in quanto è solo col salire sulla vettura, convincersi della comodità, provarne la sicurezza, rendersi conto della cura avuta nella produzione di tutti i componenti, che si penetra dietro le quinte della Jaguar XJ6. Beh, leggendo queste pagine, è quasi come se l'aveste fatto di persona.

Meglio ancora sarebbe disporre di una mezza mattinata per controllare minuziosamente la vettura; il catalogo allora non farebbe più le voci dell'esperienza diretta, ma sarebbe un promemoria, una piantina della Jaguar XJ6.

Eine brandneue Konzeption mit der Reife vieler Jahre

Nach 4 Jahren intensiver Entwicklungsarbeit, kühner Experimente und harter Tests hat bei Jaguar ein perfektioniertes Automobil Premiere: der neue Jaguar XJ6. Unter diesem Namen stellt sich Ihnen eine Limousine vor, die im Zeichen einer vollends ausgereiften Konzeption geschaffen wurde. Sie ist ein Produkt echten Fortschritts in puncto Konstruktion, Leistung, Zuverlässigkeit, Komfort, luxuriöser Ausstattung und Sicherheit für Automobil und Fahrer. Ihr Konzept wird gekrönt von den Prinzipien der Vernunft, nach denen wir diesen neuen Jaguar gebaut haben. Ein wertvoller, hervorragender Wagen ein neues Glied einer alter Jaguar-Tradition.

Wir glauben, daß dieser neue Jaguar Fortschritt bietet, ohne mit der erfolgreichen Tradition zu brechen. Wir glauben weiterhin, daß neben all den neuen, wichtigen Erkenntnissen moderner Automobiltechnik die individuelle Erfahrung unserer Jaguar-konstrukteure den Ausschlag gab, diese neue Konzeption bis ins Detail zu realisieren. Der neue XJ6 selbst ist der Beweis dafür.

Um die originale Atmosphäre dieser neuen Limousine einzufangen, müssen Sie den neuen XJ6 in Aktion erleben. Es genügt nicht — trotz ausführlicher Beschreibungen — ihn nur zu erklären. Sie selbst müssen sich davon überzeugen, wie er auf Sie persönlich zurechtgeschnitten ist. Wie er auf Ihr kleinstes Kommando reagiert. Und wie Jaguar-Perfektion 1969 aussieht und sich verhält. Dieser Prospekt kann lediglich ein Schlüssel sein, der Ihnen den Weg eröffnet zu Ihrem neuen Jaguar.

1. Gros plan de Jaguar sur la calandre de radiateur de la XJ6

2. Avant de la nouvelle Jaguar XJ6

1. Primo piano della cuffia radiatore della XJ6

2. L'aspetto della nuova Jaguar XJ6

1. Der Kühlergrill des neuen Jaguar XJ6

2. Der neue Jaguar XJ6 aus frontaler Sicht





1

2



ARCHITECTURE

the outside view of the private world of the Jaguar XJ6

The least informed man-in-the-street, seeing an XJ6 going by for the first time, would hardly mistake it for anything but a Jaguar. We don't even put the name on it! The line still curves. The line is still clean: look at the car on the inside of the front cover, and notice how a highlight runs without break or tremor from headlamp to tail. The rear door still makes its butterfly-wing, where the quarter-light repeats the curve round the door handle. The family resemblance is obvious . . .

But if it's clearly a Jaguar, it's still more clearly a *new* Jaguar. Notice how low the profile is – inches lower than its predecessors from end to end. The boot slides away in a very shallow curve to a sharp, clean cut-back. From right in front or behind, the wide track, wide tyres, low centre of gravity, all call to mind the look – and the surefootedness – of racing cars. The Jaguar radiator grille – which was once oval, and always taller than wide – is now wider than tall. Noticeable, too, are the slim window pillars; so strong are the foundations of the XJ6 that the pillars are asked to bear no great strains, so they can afford to be slim. The result is a car that is all light inside, looks as spacious as it is. Another recognition point: the rake of windscreen and rear window.

These are some of the particular features that make *this* Jaguar the XJ6. Baldly set down in a list, they almost sound arbitrary. But notice how they all follow naturally from the concept of the XJ6 – a car of low profile and wide base. A Jaguar crouched and ready to pounce.

1. Square-cut tail, in-line lamp cluster, and bold badging for engine size
2. The low, wide look of the radiator grille, emphasised by twin headlamps

The living-room in the private world of the XJ6. And note how roomy it all is – the head-room, the leg-room, the elbow-room